

Museen in Gelsenkirchen

Museums in Gelsenkirchen



Museen in Gelsenkirchen

Museums in Gelsenkirchen

Titel:
Vassilakis Takis, Gruppe von Signalen, 1963-68
Kunstmuseum Gelsenkirchen





10

KUNST

Kunstmuseum Gelsenkirchen

Ein bewegender Ort – nicht nur, weil im Kunstmuseum deutschlandweit eine der größten Sammlungen Kinetischer Kunst beheimatet ist. In weiteren Abteilungen zeigt das Museum klassische und moderne Kunst vom 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart sowie Werke der konstruktiv-konkreten Kunst mit dem Schwerpunkt auf Arbeiten des Gelsenkirchener Künstlers und Grafikers Anton Stankowski.

ART

Art Museum Gelsenkirchen

An impressive place – not least due to the fact that the art museum contains one of the largest collections of kinetic art in Germany. The museum also features classical and contemporary art from the 19th century to today, as well as works of constructive-concrete art with a focus on works by Gelsenkirchen born artist and graphic designer Anton Stankowski.



18

KULTURGESCHICHTE

„Wandel is immer“ – Ausstellung im Nordsternurm

Die über sechs Ebenen verteilte, multimediale Schau hat viel Lokalkolorit. Sie zeigt eindrucksvoll, wie aus dem riesigen Areal der Zeche Nordstern ein Landschaftspark am Wasser und ein expandierender Gewerbepark wurde. Auch die Menschen, die diesen Wandel erlebt haben, kommen zu Wort.

CULTURAL HISTORY

“Change is always” – exhibition in the Nordstern Tower

Spread over six levels, the multimedia exhibition has a lot of local colour. It impressively shows how the huge area of the Nordstern colliery became a landscape park by the water and an expanding business park. The people who experienced this transformation also have their say.



24

KULTURGESCHICHTE

Erlebnismuseum Schloss Horst

Ein echtes Mitmachmuseum – Sehen, Hören und Erproben stehen im Vordergrund bei der Zeitreise auf die Schlossbaustelle im Jahr 1565. So wird die Dauerausstellung „Leben und Arbeiten im Zeitalter der Renaissance“ zum frühneuzeitlichen Erlebnis- und Erkenntnisort in einem der bedeutendsten Renaissancebauten Westfalens.

CULTURAL HISTORY

Adventure Museum Schloss Horst

A real hands-on museum – On the journey back in time to the castle building site in 1565 everything is focussed on seeing, hearing and trying out. The permanent exhibition “Life and work in the times of the Renaissance” is turned into an early modern place for experience and knowledge in one of Westphalia’s most important Renaissance buildings.



30

KULTURGESCHICHTE

Schalke Museum

Mitten in der Arena wird der blau-weiße Mythos lebendig: Trophäen, Medaillen, Trikots und Ehrengaben schmücken die Vitrinen. Filme, Tondokumente und weitere Zeugnisse dokumentieren die bewegte Geschichte des FC Schalke 04 von der Geburtsstunde des Schalker Kreisels bis hin zur Champions League.

CULTURAL HISTORY

Schalke Museum

The museum in the Arena brings to life the myth of the blue-and-white football team: The showcases are filled with trophies, medals, jerseys and testimonials. Films, sound documents and other credentials tell the story of the turbulent history of FC Schalke 04 from the founding team to its participation in the Champions League.



36

ARCHITEKTUR

Baukultur Nordrhein-Westfalen

Grüne Städte und Regionen, nachhaltiges und kreislaufgerechtes Planen und Bauen: Diese Themen stellt Baukultur NRW in den Mittelpunkt, wenn es aktuelle Diskussionen zur Baukultur aufgreift. Sichtbar werden die Ideen im mobilen Museum, das Ausstellungen dort zeigt, wo Architektur zum Thema wird.

ARCHITECTURE

Baukultur Northrhine-Westphalia

Green cities and regions, sustainable and resource-conserving approaches to designing and building: Baukultur NRW focuses on on these topics when it takes up current discussions in the realm of architecture. A mobile museum showcases innovative ideas at various and alternating places.



42

GESCHICHTE

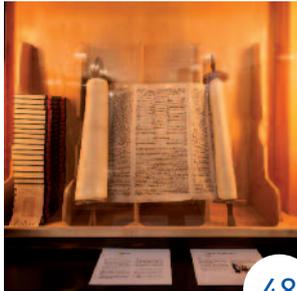
Dokumentationsstätte „Gelsenkirchen im Nationalsozialismus“

An einem historischen Ort, dem ehemaligen Sitz einer Ortsgruppe der Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei (NSDAP), dokumentiert das Institut für Stadtgeschichte mit einer Dauerausstellung die Geschichte des Nationalsozialismus in der Ruhrgebietsstadt Gelsenkirchen.

HISTORY

Documentation site “Gelsenkirchen in the times of National Socialism”

In a historical site, the former headquarters of the local group of the National Socialist German Worker’s Party (Nazi Party/Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei/NSDAP), the Institute for City History has documented the history of National Socialism in the Ruhr-Area city of Gelsenkirchen.



48

KULTURGESCHICHTE

Alter jüdischer Betsaal

Die Nachkriegssynagoge der Jüdischen Gemeinde wurde zu einem Ort der Begegnung ausgebaut. Neben einer kleinen Dauerausstellung zur jüdischen Geschichte in Gelsenkirchen kann auch der im Original erhaltene Betsaal besichtigt werden.

CULTURAL HISTORY

Old Jewish prayer room

The Jewish community's synagogue from the post-war era has been developed into a centre for encounter. In addition to a small permanent exhibition on Jewish history in Gelsenkirchen, it is also possible to visit the original prayer room.



54

GESCHICHTE

Stadtgeschichtliche Ausstellung Hans-Sachs-Haus

Um sich der bewegten Gelsenkirchener Stadtgeschichte zu nähern, ist wohl kaum ein Ort geeigneter als das neue Hans-Sachs-Haus – die 2013 wieder in Betrieb genommene Architekturmikone der 1920er Jahre, die das Rathaus der Stadt beherbergt. Die Ausstellung „Wandel ist immer ...“ begibt sich auf drei Etagen auf die historischen Spuren der heutigen Großstadt.

HISTORY

Town history exhibition at the Hans-Sachs-Haus

In order to take a closer look at the turbulent history of the city of Gelsenkirchen, there is hardly any place better suited than the new Hans-Sachs-Haus – the iconic building from the 1920s that was reopened in 2013 and is the home of the city hall. On three floors the exhibition “Wandel ist immer ...” (“There is always change ...”) deals with the history of today's major city.



60

KUNST UND KULTURGESCHICHTE

Kunstinstallation „Sammlung Werner Thiel“

Die Kunstinstallation „Sammlung Werner Thiel“ im nördlichen Maschinenhaus der ehemaligen Zeche Consolidation verknüpft ebenso schlüssig wie spannungsvoll Kunst und Zeitgeschichte in einem Gesamtkunstwerk aus Artefakten und Relikten bergmännischer Arbeit. Das Ergebnis sind ausgefallene Kunstinstallationen.

ART AND CULTURAL HISTORY

Art collection Werner Thiel

The art collection Werner Thiel in the northern machine hall of the former pit Consolidation combines art and contemporary history in a conclusive and exciting exhibition consisting of artefacts and mining relics. As a result visitors can let themselves be inspired by exceptional art installations.



64

KULTURGESCHICHTE

Südliches Maschinenhaus der Zeche Consol

Sie ist eine der letzten in Deutschland und gleichzeitig eine der größten Europas: die Zwillingsdampfmaschine im südlichen Maschinenhaus der Zeche Consolidation. Der Bergbaudinosaurier ist ein echtes „Kraftpaket“, das heute für Besucher noch regelmäßig die „Muskeln“ spielen lässt. Daneben findet sich eine Ausstellung über die Arbeit des Bergmannes und die Geschichte der Zeche.

CULTURAL HISTORY

Southern machine hall of the pit Consol

It is one of the last of its kind in Germany and at the same time one of the largest in Europe: the twin steam engine in the southern machine hall of the pit Consol. The mining dinosaur is a real powerhouse that still flexes its “muscles” for visitors today. In addition, the machine hall also hosts an exhibition on the history of mining and the pit.



68

KULTURGESCHICHTE

das kleine museum

Das Museum in der Siedlung Schüngelberg erhält das Andenken an die Bergbautradition: Zahlreiche Gegenstände rund um die Arbeit auf der Zeche Hugo und das Leben in der Siedlung sowie eine große Schalke 04-Sammlung zeigen, was die Arbeit und das Zusammenleben geprägt hat.

CULTURAL HISTORY

das kleine museum

“das kleine museum” in the Schüngelberg estate keeps a piece of mining tradition alive: Numerous mementos from the former pit Hugo and the life in the estate as well as a large Schalke 04 collection reflect on the defining elements of working and living together in the estate.



72

KULTURGESCHICHTE

Bergbausammlung Rotthausen

Eine eindrucksvolle und liebevoll zusammengetragene Sammlung von Relikten des Bergbaus zeichnet auf rund 380 Quadratmetern vom Frühstück über die Arbeit unter Tage bis zum Feierabendbier den typischen Alltag eines Bergmannes nach.

CULTURAL HISTORY

Mining collection Rotthausen

An impressive and lovingly compiled collection of mining relics shows the typical everyday life of a miner – from breakfast through to working below ground and after-work beer – presented on approx. 380 sqm. exhibition space.



76

KULTURGESCHICHTE

Der Treudank – Allensteiner Heimatmuseum

Das Andenken an das Leben im alten Allenstein wird im „Exil“ aufrechterhalten: Zeitgenössische Fotografien, Erinnerungsstücke und Dokumente aus der heute polnischen Partnerstadt Olsztyn zeugen von einer bewegten Zuwanderungsgeschichte nach Gelsenkirchen.

CULTURAL HISTORY

Der Treudank – Allenstein Museum of Local History

The “Exil” in Gelsenkirchen preserves the idea of life in the old city of Allenstein: Contemporary photography, mementos and documents on the history of the twin city Olsztyn that is located in Poland today bear witness to a turbulent history of immigration to Gelsenkirchen.



Kunstmuseum Gelsenkirchen

Art Museum Gelsenkirchen

Ein bewegender Ort – nicht nur, weil im Kunstmuseum Gelsenkirchen deutschlandweit eine der größten Sammlungen Kinetischer Kunst beheimatet ist. In weiteren Abteilungen zeigt das Museum klassische und moderne Kunst vom ausgehenden 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart sowie Werke der konstruktiv-konkreten Kunst mit dem Schwerpunkt auf Arbeiten des Gelsenkirchener Künstlers und Grafikers Anton Stankowski.

Gelsenkirchen Museum of Art is a moving place – and not just because it houses one of the largest collections of Kinetic Art anywhere in Germany. In other departments the Museum displays classic and modern art from the late 19th century to the present day, as well as works of Constructive Graphic Art with a focus on those of Gelsenkirchen-born artist and graphic designer Anton Stankowski.



Horster Straße 5-7, 45897 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 169 - 43 61
kunstmuseum@gelsenkirchen.de
www.kunstmuseum-gelsenkirchen.de



Dienstag bis Sonntag 11 bis 18 Uhr , Eintritt frei
Tuesdays to Sundays from 11 a.m. to 6 p.m., Entrance free



Stadtbahn 301, Haltestelle Buer Rathaus/Kunstmuseum; Stadtbahn 302, Haltestelle Buer Rathaus
City tram 301, stop Buer Rathaus/Kunstmuseum; city tram 302, stop Buer Rathaus



Kostenlose öffentliche Führungen an zwei Sonntagen im Monat, 15 – 16 Uhr
Free guided tours on two Sundays a month, 3 – 4 p.m.
Führungen durch die Sammlungen, unterschiedliche Programme für Kindergärten und Schulklassen, Kindergeburtstage
Guided tours of the collections, various programmes for preschool groups and school classes, birthday parties for children

// Gemälde wegweisender Künstlerinnen und Künstler des späten 19. Jahrhunderts und der klassischen Moderne treffen im Kunstmuseum Gelsenkirchen auf eine einzigartige Grafiksammlung, Fotografie, Skulptur und eine ganz besondere Kunstgattung: die Kinetik. Der eindrucksvolle Museumsbau spiegelt die Vielseitigkeit der im Inneren gezeigten Werke wider. Das Kunstmuseum Gelsenkirchen befindet sich in einem Komplex aus historischer Villa und einem Neubau aus dem Jahr 1984. Die beiden Häuser sind durch eine gläserne Brücke verbunden.

Bereits im Jahr 1950 beschloss die Stadt Gelsenkirchen, systematisch eine eigene städtische Kunstsammlung aufzubauen. Da bis dahin keine nennenswerte Kunstsammlung existierte – ein kleiner Bestand aus den 1920er Jahren wurde durch die nationalsozialistische Kulturpolitik dezimiert – handelte es sich bei der Museumsgründung in den 1950er Jahren um einen Neubeginn: Zu dieser Zeit erhielt die Gelsenkirchener Sammlung mit einer ehemaligen Industriellenvilla an der Horster Straße in Gelsenkirchen Buer erstmals ein eigenes Museumsgebäude. Die damalige Stadtbevölkerung setzte sich zu einem hohen Anteil aus der Arbeiterschaft zusammen und hatte kaum Berührungspunkte mit Bildender Kunst. Dies sollte das neue Museum ändern und die Menschen schrittweise an die modernen avantgardistischen Strömungen heranführen. Die Exponate wurden daher so angekauft, dass die Gemälde und Skulpturen einen breiten Überblick über die Malerei vom ausgehenden 19. Jahrhundert bis in die Gegenwart bieten. Mit einem speziellen Augenmerk auf Kinetische Werke kristallisierte sich später eine Besonderheit der Gelsenkirchener Sammlung heraus. Bis heute verzichtet das Kunstmuseum Gelsenkirchen bewusst darauf, Eintrittsgelder zu erheben, damit auch breitere Bevölkerungsschichten Zugang zur Kunst erhalten. Neugestaltete Aufenthaltsbereiche laden zum Verweilen ein und machen das Museum zu einem beliebten Treffpunkt.



Es lohnt sich, den Blick schweifen zu lassen: Das Kunstmuseum Gelsenkirchen beherbergt heute die größte zusammenhängende Sammlung Kinetischer Kunst in Deutschland. Viele Kunstwerke sind mobil, lassen sich bewegen oder spielen mit optischen Täuschungen. Ausgewählte Objekte können berührt oder anderweitig aktiviert werden, wodurch sie ihre Erscheinung verändern. Die Besuchenden werden somit Teil der Ausstellung, die nicht nur die Sinne anspricht, sondern auch zu Aktion und Interaktion anregt. Physik und Mechanik haben Künstlerinnen und Künstler inspiriert, sich die Wirkung von Licht, Luft, Schall, Schwerkraft und Elektrizität für ihre Werke zu Nutze zu machen. In den 1970er Jahren wurde in Gelsenkirchen mit Vertretern der Gruppe ZERO



// Paintings of pioneering artists of the late 19th century and classical modern era are joined in the Gelsenkirchen Museum of Art by a unique graphics collection, photography, sculpture and a very special art genre: kinetic art. The impressive museum building reflects the diversity of the works on show inside it. The Gelsenkirchen Museum of Art is situated in a complex made up of an historic villa and a new building dating from 1984. The two buildings are connected by a glass bridge.

The City of Gelsenkirchen decided as far back as 1950 to systematically build up its own collection of art. As until then no collection worthy of note existed (a small portfolio from the 1920s was decimated by the National

Socialist policies towards culture), the founding of the museum in the 1950s was a new beginning. The Gelsenkirchen collection obtained its first own museum building at that time: a former industry villa on Horster Straße in the Buer district of the city. The city's population back then was made up largely of the working class and scarcely came into contact with the arts. The hope was that the new museum would change this and gradually introduce the people to the modern avant-garde movements. The procurement of exhibits was therefore done in such a way that the paintings and sculptures offer a broad overview of artistic work from the late 19th century to the present day. A speciality of the Gelsenkirchen collection later crystallised with a focus on works of kinetic art. To this day, the Gelsenkirchen Museum of Art consciously avoids charging any entrance fee so that every-one, including broader echelons of society, have access to art. Newly arranged recreational areas invite visitors to linger for a while and make the museum a popular meeting place.

It's worth casting your eye around: the Gelsenkirchen Museum of Art now houses the largest cohesive collection of kinetic art in Germany. Many of the works of art are mobile, can be moved or play with optical illusions. Certain objects can be touched or activated in other ways, causing their appearance to change. The visitor thus becomes part of the exhibition, which not only speaks to the senses, but also stimulates action and interaction. Physics and mechanics inspired the artists to make use of the impact of light, air, sound, gravity and electricity for their works. The foundations for this unique collection were laid in the 1970s by representatives of the ZERO group centred around Heinz Mack, Otto Piene and Günther Uecker. The exhibition lets you get an overview of the development of kinetic art from its beginnings in the 1960s to the present day.

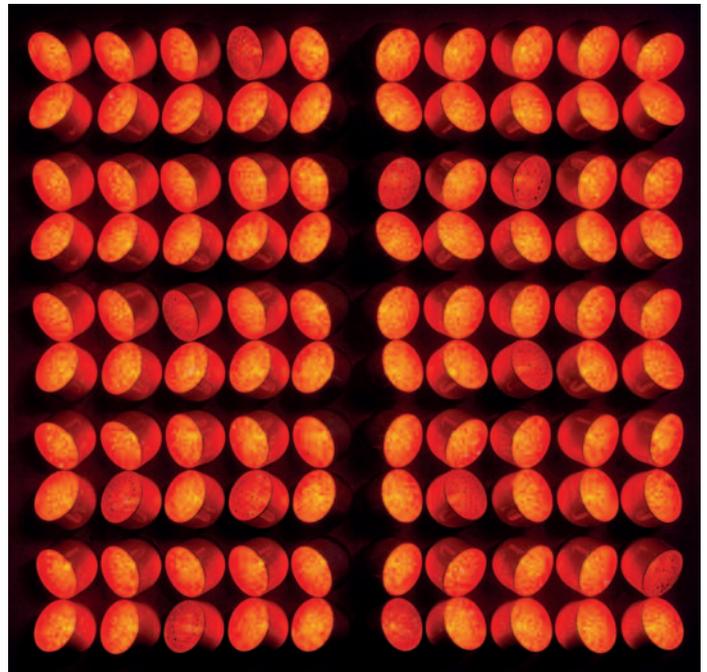
um Heinz Mack, Otto Piene und Günther Uecker der Grundstein für diese einzigartige Sammlung gelegt. Die Ausstellung ermöglicht einen Überblick über die Entwicklung der Kinetischen Kunst von ihren Anfängen in den 1960er Jahren bis in die heutige Zeit.

Auf eine weitaus längere Geschichtsspanne blickt die Gemäldesammlung zurück: Als Ausgangspunkte wirken hier die Strömungen des Impressionismus und Nachimpressionismus, die unter anderem durch Werke von Auguste Herbin, Théo van Rysselberghe und Paul Signac eindrucksvoll dargestellt sind. Der Aufbruch zur Moderne ist mit Hauptvertretern des deutschen Impressionismus – Lovis Corinth, Max Liebermann sowie Max Slevogt – auf höchstem Niveau belegt. Highlights des Expressionismus bilden unter anderem Gemälde von Ernst Ludwig Kirchner, Paula Modersohn-Becker und Max Pechstein. Das große Spektrum der Malerei der europäischen Vorkriegsmoderne klingt darüber hinaus in Meisterwerken von Max Ernst, Hannah Höch, René Magritte und Victor Vasarely an. Nach 1945 führte die künstlerische Suche nach neuen Ausdrucksformen angesichts einer in Trümmern liegenden Welt zu einer Vertiefung der malerischen Abstraktion wie bei Karel Appel, Hans Hartung oder Emil Schumacher. Positionen der internationalen und deutschen Malerei der 1960er und 1970er Jahre, darunter ein frühes Werk von Gerhard Richter und Grafiken der Pop-Art Künstler Andy Warhol und Roy Lichtenstein, aber auch von zahlreichen Künstlern und Künstlerinnen aus der Region weisen den Weg in die heutige Zeit. Ein Ausstellungsprogramm mit monografischen und Themenausstellungen verorten das Kunstmuseum Gelsenkirchen zudem im internationalen Kunstbetrieb.

Die grafische Sammlung bildet mit mehr als 3000 Blättern, darunter Druckgrafiken sowie Zeichnungen und Aquarelle aus mehreren Jahrhunderten, eine zentrale Abteilung des Hauses. Die älteste Radierung von 1504



Andy Warhol, Jacqueline Kennedy II, 1965



Rolf Glasmeier: Kaufhausobjekt Orientierungsleuchten, 1975



René Magritte: Le grand siècle, 1954



Yayoi Kusama, Utensils, 1967

Meanwhile, the collection of paintings looks back over a much longer period: the starting points are formed by the Impressionism and Post-Impressionism movements, which are impressively represented by works from, among others, Auguste Herbin, Théo van Rysselberghe and Paul Signac. The move into the modern era is represented at the highest level by leading exponents of German Impressionism, Lovis Corinth, Max Liebermann and Max Slevogt. Highlights of Expressionism include paintings by Ernst Ludwig Kirchner, Paula Modersohn-Becker and Max Pechstein. In addition to this, the broad spectrum of the painting of the European pre-war modern era is reflected in masterpieces by Max Ernst, Hannah Höch, René Magritte and Victor Vasarely. After 1945, the artistic search for new forms of expression in light of a world lying in ruins led to an intensification of abstract painting, such as in the cases of Karel Appel, Hans Hartung and Emil Schumacher. Examples of international and German painting from the 1960s and '70s, including an early work by Gerhard Richter and graphics by pop art exponents Andy Warhol and Roy Lichtenstein, plus also by numerous artists from the region, point the way into the current era. A programme of monographic and themed exhibitions also gives the Museum of Art a position in the international art scene.

With more than 3,000 sheets, the Gelsenkirchen Museum of Art's collection of graphics works forms one of the museum's central departments. It includes prints, drawings and watercolours from several centuries. The oldest etching from 1504 goes back to Albrecht Dürer and, together with a sheet from Rembrandt, forms the core of the portfolio. A particular emphasis is placed on prints and drawings of the Expressionism movement. Among the outstanding works in this connection are thematic cycles by Ernst Barlach, Marc Chagall, Oskar Kokoschka and Käthe Kollwitz. Works by Pablo Picasso in the possession of Gelsenkirchen Museum of Art include

geht auf Albrecht Dürer zurück und bildet mit einem Blatt von Rembrandt den historischen Kern des Bestands. Ein besonderer Schwerpunkt liegt auf Druckgrafiken und Handzeichnungen des Expressionismus. Herausragend sind in diesem Zusammenhang thematische Zyklen von Ernst Barlach, Marc Chagall, Oskar Kokoschka und Käthe Kollwitz. Von Pablo Picasso besitzt das Kunstmuseum Gelsenkirchen unter anderem den Aquatinta-Zyklus „La Tauromaquia“ (1959), der dem spanischen Stierkampf gewidmet ist. Zentralen Stellenwert in der grafischen Sammlung hat der in Gelsenkirchen geborene Künstler Anton Stankowski. Für die Entwicklung der konkreten Kunst ebenso wie für das moderne Grafikdesign setzte Stankowski, der in den 1970er Jahren unter anderem das markante Logo der Deutschen Bank schuf, wesentliche Impulse, indem er in seinem Werk freie und angewandte Bereiche der Kunst verband.

In Gelsenkirchen wurde bereits in den 1950er Jahren der Grundstock für eine fotografische Sammlung geschaffen, als die Fotografie sich in Europa noch längst nicht als eigenständige Kunstform etabliert hatte. Den Auftakt bildet die Gelsenkirchener Fotografin Ilse Pässler, später kamen Werke des Kölner Fotografen Chargesheimer hinzu. Der größte fotografische Bestand des Museums geht auf Anton Stankowski zurück. Dieser Sammlungsbereich soll in Zukunft weiter ausgebaut werden.

Kunstvermittlung und Forschung bilden tragende Säulen der Museumsarbeit. Die museumspädagogische Abteilung bietet Führungen durch die Sammlungen und Ausstellungen an, die speziell auf Kindergartenkinder, Schulklassen oder Erwachsene zugeschnitten sind. Auch kreative Kindergeburtstage können hier gefeiert werden. Kooperationen mit regionalen Hochschulen und Universitäten sowie die Einbindung in nationale Forschungsnetzwerke festigen das wissenschaftliche Profil des Kunstmuseums Gelsenkirchen. Seit 2010 zählt es zum Netzwerk der RuhrKunstMuseen.





Anton Stankowski: *Plastische Bänder bunt*, 1968

the aquatint series „La Tauromaquia“ (1959), which is devoted to Spanish bullfighting. A position of central significance in the graphic art collection is taken by Gelsenkirchen-born artist Anton Stankowski. By combining liberal and applied areas of art in his work, Stankowski, who in the 1970s created the striking Deutsche Bank logo, provided significant impetus for the development of Constructive Art and for modern graphic design.

The starting inventory for a photographic collection was already being created in Gelsenkirchen back in the 1950s, when photography was still way off establishing itself as an art form of its own in Europe. The start was formed by Gelsenkirchen photographer Ilse Pässler, later joined by works of Cologne photographer Chargesheimer. The museum's largest photographic portfolio goes back to Anton Stankowski. This area of the collection is due to be expanded further in the future.

Art education and research form key pillars of the museum's work. Its educational department offers guided tours around the collections and exhibitions, which are specially tailored to kindergarten children, school classes or adults. Creative birthday parties for children can also be held here. Cooperation with regional colleges and universities plus integration into national research networks cement Gelsenkirchen Museum of Art's academic profile. In 2010 it became part of the network RuhrKunstMuseen.

„Wandel is immer“ – Ausstellung im Nordsternurm

“Change is always“ – exhibition in the Nordstern Tower

Die über sechs Ebenen verteilte, multimediale Schau hat viel Lokalkolorit. Sie zeigt eindrucksvoll, wie aus dem riesigen Areal der Zeche Nordstern ein Landschaftspark am Wasser und ein expandierender Gewerbepark wurde. Auch die Menschen, die diesen Wandel erlebt haben, kommen zu Wort.

Spread over six levels, the multimedia exhibition has a lot of local colour. It impressively shows how the huge area of the Nordstern colliery became a landscape park by the water and an expanding business park. The people who experienced this transformation also have their say.



Nordsternplatz 1, 45899 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 35 97 92 40
info@nordsternurm.de, www.nordsternurm.de
Für Navis/For GPS devices: “Nordsternplatz 1”



Samstag 11 bis 17 Uhr, Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen 11 bis 18 Uhr
5 Euro (ermäßigt 3,50 Euro) inkl. Zutritt zur Besucherterrasse
Saturdays from 11 a.m. to 5 p.m., sundays and on public holidays from 11 a.m. to 6 p.m.
5.00 € (discounted 3.50 €) incl. access to the visitor's terrace



Linien 383 und SB 36, Haltestelle Nordsternpark
Lines 383 and SB 36, stop Nordsternpark



Gruppenführungen auf Anfrage an allen Wochentagen
Group tours on request on all days of the week.



Barrierefreier Zugang, Besucherterrasse (witterungsabhängig)
Accessible entrance, visitor's terrace (depending on the weather)





// Der Anfang der 1950er Jahre vom Industriearchitekten Fritz Schupp entworfene Nordsternurm befindet sich im Herzstück des ehemaligen Zechenensembles Nordstern um die Schächte 1 und 2. Er steht unter Denkmalschutz und beherbergt in seinen historischen Etagen imposante Fördertechnik aus Zeiten der Steinkohlegewinnung. Als einziger seiner Art ist er für Besucher geöffnet. Der Förderturm ist zum einen selbst Exponat der Industriekultur im Ruhrgebiet, dient heute zum anderen aber auch als kraftvolle, inspirierende Kulisse für eine Ausstellung über das Nordsterngelände und die Etappen seiner Veränderung: Die Etagen 11 bis 5 des Turms nutzt heute das Nordstern-Museum für die Ausstellung „Wandel is immer“.

Was interessiert und fasziniert ausnahmslos alle Nordsternbesucher? Es ist die spannende und wechselvolle Geschichte des Standortes und eine Erfolgsstory, die ihresgleichen sucht. Seit den 1990er Jahren und bis heute ist Nordstern Schauplatz einer ständigen Verwandlung und Weiterentwicklung gewesen: von der großen Steinkohlezeche über eine riesige Industriebrache zum Spielort der Bundesgartenschau 1997 bis hin zum attraktiven Ausflugsziel und prosperierenden Landschafts- und Gewerbepark am Wasser, in den weiter kräftig investiert wird. Diese Entwicklung der Zollverein-Nachbarzeche ist das zentrale Thema der multimedialen Ausstellung „Wandel is immer“ im Nordsternurm.

// The Nordstern Tower, designed by industrial architect Fritz Schupp in the early 1950s, is located at the heart of the former Nordstern colliery complex around shafts 1 and 2. It is a listed building and its historic floors house impressive conveyor technology from the coal mining era. It is the only one of its kind that is open to visitors. The winding tower is itself an exhibit of industrial culture in the Ruhr region, but today it also serves as a powerful, inspiring backdrop for an exhibition about the Nordstern site and the stages of its transformation: floors 11 to 5 of the tower are now used by the Nordstern Museum for the exhibition "Change is always".

What interests and fascinates all visitors to Nordstern? It is the exciting and eventful history of the site and a success story that is second to none. Since the 1990s and up to the present day, Nordstern has been the scene of constant transformation and further development: from a large coal mine to a huge industrial wasteland to the venue for the 1997 Federal Garden Show to an attractive excursion destination and prospering landscape and business park on the waterfront, which is still being heavily invested in. This development of the Zollverein neighboring colliery is the central theme of the multimedia exhibition "Change is always" in the Nordstern Tower.

Film clips, images and installations documenting and highlighting various aspects and stages of change are presented on six floors with different thematic focuses: "Nordstern-turm", "Revier", "Auf Kohle", "Transformation", "Integration & Dialog" and "Identitäten" can be experienced here. There are historical documents, but also commissioned works by young artists. It is by no means "just" about the place, but also about how people experienced the change. All of this is told from many different perspectives and using a wide variety of means. There are film contributions from young people for

whom mining has long been history, and people who are closely associated with mining and the Nordstern colliery have their say. People from other cultures and countries make it clear that it is not so easy to find a new home in the Ruhr melting pot. There is also an artistic exploration of the theme of change.

The Nordstern tower as a rare representative of post-war mining architecture is honored and the special tower hoisting technology is explained. The last winding machine operator at Nordstern colliery talks about his lonely and responsible work – the days of coal mining are brought back to life. After the last shift, the 1997 Federal Garden Show, a project of the International Building Exhibition Emscher Park, provides the decisive structural impetus for the future: the Nordstern Landscape and Industrial Park is subsequently developed; the cesspit-like Emscher river is gradually renaturalized. A dirty, smelly industrial area is transformed into an attractive local recreation area and a unique place to work in the park. When the housing company VIVAWEST settles here in 2003, the core ensemble of the site is also rebuilt and revitalized. Now that the heart of Nordstern is beating again, the surrounding areas are also continuing to develop – Nordstern is once again promoting entrepreneurial spirit and investment.

The extension of the Nordstern Tower to a high point with the Hercules sculpture by Markus Lüpertz, visible from afar, has given the landmark a new design accent since 2010. But old identities have also been preserved. The best and most prominent example is the steel fir tree on the Nordstern Tower at Christmas time. People in Gelsenkirchen-Horst have been unable to imagine life without it since the 1950s. A visit to the panorama terrace is included in museum admission.



Auf sechs Etagen mit unterschiedlichen Themenschwerpunkten werden Filmbeiträge, Bilder und Installationen präsentiert, die verschiedene Aspekte und Etappen des Wandels dokumentieren und beleuchten: „Nordstern-turm“, „Revier“, „Auf Kohle“, Transformation“, „Integration & Dialog“ sowie „Identitäten“ lassen sich hier erleben. Es sind historische Dokumente, aber auch Auftragsarbeiten junger Künstler zu sehen. Dabei dreht sich keineswegs alles „nur“ um den Ort, sondern auch darum, wie die Menschen den Wandel erlebt haben. All das wird aus vielen verschiedenen Blickwinkeln und mit unterschiedlichsten Mitteln erzählt. Es sind Filmbeiträge von jungen Menschen, für die der Bergbau längst Geschichte ist, und es kommen Menschen zu Wort, die mit dem Bergbau und der Zeche Nordstern auf das Engste verbunden sind. Menschen aus anderen Kulturen und Ländern verdeutlichen, dass es gar nicht so leicht ist, im Schmelztiegel Ruhrgebiet eine neue Heimat zu finden. Auch die künstlerische Auseinandersetzung mit dem Thema Wandel fehlt nicht.

Der Nordsternurm als seltener Repräsentant der Bergbauarchitektur der Nachkriegszeit wird gewürdigt und die besondere Turmfördertechnik wird erläutert. Der letzte Fördermaschinist der Zeche Nordstern erzählt von seiner einsamen und verantwortungsvollen Arbeit – die Zeiten

der Steinkohlengewinnung werden wieder lebendig. Nach der letzten Schicht gibt die Bundesgartenschau 1997 als Projekt der Internationalen Bauausstellung Emscher Park Nordstern den entscheidenden Strukturimpuls für die Zukunft: In der Folge entwickelt sich der Landschafts- und Gewerbepark Nordstern; die kloakige Emscher wird nach und nach renaturiert. Aus einem dreieckigen, stinkenden Industrieareal wird ein attraktives Naherholungsgebiet und ein einzigartiger Arbeitsort im Park. Mit der Ansiedlung des Wohnungsunternehmens VIVAWEST wird 2003 auch das Kernensemble des Geländes umgebaut und wiederbelebt. Nachdem das Herz von Nordstern wieder schlägt, entwickeln sich auch die umliegenden Flächen kontinuierlich weiter – Nordstern fördert wieder, und zwar Unternehmergeist und Investitionen.

Der Ausbau des Nordsternturms zum Hochpunkt mit der weithin sichtbaren Herkules-Skulptur von Markus Lüpertz verleiht der Landmarke seit dem Jahr 2010 einen neuen gestalterischen Akzent. Aber auch alte Identitäten bleiben gewahrt. Das beste und prominenteste Beispiel ist der Stahltannenbaum auf dem Nordsternurm zur Weihnachtszeit. Für die Menschen in Gelsenkirchen-Horst ist er seit den 1950er Jahren nicht mehr wegzu-denken. Der Besuch der Panoramaterasse ist im Museumseintritt inbegriffen.

NORDSTERNTURM



1844/94

WAT 15

05
1

05
2



Erlebnismuseum Schloss Horst

Adventure Museum Schloss Horst

Ein echtes Mitmachmuseum – Sehen, Hören und Erproben stehen im Vordergrund bei der Zeitreise auf die Schlossbaustelle im Jahr 1565. Dabei sind originale Exponate nur ein Teil: So wird die Dauerausstellung „Leben und Arbeiten im Zeitalter der Renaissance“ zum frühneuzeitlichen Erlebnis- und Erkenntnisort in einem der bedeutendsten Renaissancebauten Westfalens.

A real hands-on museum – As you travel back in time to the castle building site in 1565 everything is focussed on seeing, hearing and trying out. The permanent exhibition “Life and work in the times of the Renaissance” takes you into a world of adventure in one of Westphalia’s most important Renaissance buildings. You are invited to experience what life was like for the people who lived here when the castle was built.



Turfstraße 21, 45899 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 169 - 61 63
schloss.horst@gelsenkirchen.de
www.kultur.gelsenkirchen.de



Montag bis Freitag 15 bis 18 Uhr, Sonntag 11 bis 18 Uhr
Sonderöffnungen (für Gruppen) nach Vereinbarung
Eintritt frei.
Mondays to Fridays from 3 to 6 p.m., Sundays from 11 a.m. to 6 p.m.,
special opening hours (for groups) by arrangement
Free entry.



Linien 301; U11; Bus SB 36, 253, 257, 259, 260, 383, 396, NE 14, Haltestelle Schloss Horst
Lines 301; U11; Bus SB 36, 253, 257, 259, 260, 383, 396, NE 14, stop Schloss Horst



Smartphone-basiertes Audioguide-System mit Informationen für Kinder und Erwachsene
in deutscher und englischer Sprache ist im Eintrittspreis inbegriffen
Smartphone-based audioguide for children and adults in German and English
included in the admission fee

Führung durch das Erlebnismuseum: Kostenfreie Führung durch das Museum
an jedem ersten Donnerstag im Monat.

Individuelle Führungen (für Gruppen bis 20 P.) können gebucht werden,
entweder als Führung durch das Erlebnismuseum (ca. 90 Min) 70,00 € oder
als Führung durch das Schloss Horst (ca. 60 Min) 50,00 €.

Guided tour of the museum: free tours every first Thursday of the month.
Individual tours (for groups of up to 20 p.) can be arranged as a tour
of the Erlebnismuseum (approx. 90 min) 70.00 € or
a tour of Horst Castle (approx. 60 min), 50.00 €.



Kindergärten/Schulklassen: 25,00 € (Gruppenpreis bis 20 P.)
Erlebnisgeburtstage (max. 10 Kinder): 80,00 €.
Educational programmes for children: 25,00 € (up to 20 P.)
Children's birthday party adventures: 80.00 € (up to 10 children)



Komplett barrierefrei zugänglich
Completely accessible



// Das Erlebnismuseum Schloss Horst entführt seit dem Kulturhauptstadtjahr 2010 seine Besucher in die Vergangenheit – in die Frühe Neuzeit, in die Kulturepoche der Renaissance. So ist das Ziel der Zeitreise die Schlossbaustelle im Jahr 1565. Hier wird gehämmert und gesägt. Links und rechts laden die hölzernen Bauzäune vor allem Kinder ein, einen neugierigen Blick durch die Löcher zu werfen.

Das Museum ist kein Vitrinenmuseum: Sehen, Hören und Erproben stehen im Vordergrund. Darum gibt es nur wenige erklärende Texttafeln. Alle nötigen Informationen werden über ein Smartphone-basiertes Audioguide-System vermittelt oder können über Touchscreens, Videoanimationen und weitere Multimedia-Elemente erschlossen werden. Viele Werkzeuge und Hilfen vergangener Zeiten gibt es auch zum Anfassen und Ausprobieren. Die Schlossbaustelle um 1565 mitten in Schloss Horst lädt von vorne bis hinten ein zum Entdecken, Ausprobieren und Mitmachen. Sie wird so für Kinder zum historischen Erlebnis- und Lernort. Der kompakte Rundgang lässt die vielen Gewerke und Liefernetzwerke einer Großbaustelle der Frühen Neuzeit anschaulich aufleben.

Das Renaissanceschloss Horst erhebt sich an der Stelle einer 1554 durch Brand schwer beschädigten mittelalter-

lichen Burg im Besitz des Ministerialengeschlechtes von der Horst und bietet heute neben dem Museum mit seiner Dauerausstellung „Leben und Arbeiten im Zeitalter der Renaissance“ unter anderem auch dem Standesamt der Stadt Gelsenkirchen eine Heimat. Wegen des damals völlig neuartigen architektonischen Konzepts, der beeindruckenden Großzügigkeit seiner regelmäßigen quadratischen Anlage mit mächtigen Ecktürmen sowie der qualitätsvollen Bauskulptur und -ornamentik im Stile der Renaissance gilt Schloss Horst trotz enormer Bausubstanzverluste durch Verfall und Abbruch im 19. Jahrhundert heute als wichtigster Renaissancebau des Ruhrgebietes. Darüber hinaus ist Schloss Horst einer der ältesten und bedeutendsten Renaissancebauten Westfalens.

Die Dauerausstellung im Untergeschoss des Hauses zeigt, dass und wie die Menschen des 16. Jahrhunderts schwierige und komplexe Bauaufgaben mit einfachen und intelligenten Mitteln lösten. Wie sie ihr Leben organisierten und wie weit sie schon damals europäisch vernetzt waren. Im Rahmen der Ausstellung werden typische Berufe vorgestellt: Schmied, Steinmetz, Zimmermann, Schieferdecker, Maurer und Verputzer – gezeigt werden unter anderem die Ziegelherstellung, die Auszahlung des Lohns sowie Messgeräte und Rechenhilfen.

// Ever since the European Capital of Culture in 2010 the Adventure Museum Schloss Horst has been taking its visitors on a journey into the past – to the early modern times and the cultural era of the Renaissance. This time travel leads them to the castle building site from 1565, where they can witness workers hammering and sawing. What is more, children in particular are invited to take a curious look through the peepholes in the wooden construction fences to the left and right.

You won't find any ordinary showcases at the museum: everything is focussed on experiencing with one's eyes and ears and trying things out first-hand. This is why there are only a few written explanation boards available. All of the necessary information is provided by an audioguide system or via touchscreens, video animations and other multimedia elements. Many tools and aids from the past are also available for the visitors to touch and try out. From one end to the other, the castle building site from 1565 in the middle of Schloss Horst invites you to discover, try out and participate. Most of all, this is a place for children to experience and learn about history, and the compact tour makes the many crafts and supply networks of a major building site in early modern times come to life.

The Renaissance castle was built on the grounds of a Medieval castle that was heavily damaged in a fire in 1554 and belonged to the ministry of Horst. Among other things, today's castle is home to the registry office of Gelsenkirchen, in addition to the museum with its permanent exhibition on the life and work in Renaissance times ("Leben und Arbeiten im Zeitalter der Renaissance"). Due to the architectural concept that was completely new at that time, the impressive expanse of its regularly arranged, square facilities with mighty corner towers, and the elaborate Renaissance-style sculptures and ornaments, Schloss Horst is deemed as the

most important Renaissance building in the Ruhr Area today, despite the fact that the structure suffered from decay and demolition in the 19th century. Furthermore, Schloss Horst is one of the oldest and most important Renaissance buildings in Westphalia.

The permanent exhibition on the lower level shows that and how people in the 16th century solved difficult and complex construction tasks with simple and intelligent methods, how they organised their life and that there was a European network already in place at that time. Furthermore, the exhibition introduces typical professions: blacksmith, stonemason, carpenter, slater, bricklayer and plasterer – visitors are shown how bricks were produced and wages were paid, as well as the measuring devices and calculating tools used.

In the centre of the master builder's house you can see the scientifically derived model of the castle building site. On a scale of 1:40 it shows the progress of the construction works, the work of the various crafts, the delivery of building material and the state of the outer ward island and the former surroundings of the castle. The aspect of transporting building material also plays an important part, and an animated film shows the conditions and problems regarding the transports via land and water in the 16th century.

At the end of the first part of the exhibition the visitors gain insight into everyday life of the simple people: The tour leads past a pillory that stands for the lower jurisdiction of the house of Horst, to the replica of a simple rural house in the vicinity of the castle. This is where you can find the home of the lord's tenants or simple craftsmen. Sleeping, eating, housework and livestock farming – all combined in a single large room.

Herzstück des „Baumeisterhauses“ ist das auf wissenschaftlichen Erkenntnissen basierende Modell der Schlossbaustelle. Es zeigt im Maßstab von 1:40 den Fortschritt des Schlossbaus, die Arbeit der verschiedenen Gewerke, die Anlieferung von Baumaterialien und den Zustand der Vorburginsel und der damaligen Umgebung des Schlosses. Dabei spielt auch der Bereich der Baumaterialtransporte eine Rolle. Ein Animationsfilm zeigt die Bedingungen und Probleme von Transporten zu Land und zu Wasser im 16. Jahrhundert.

Gegen Ende des ersten Ausstellungsteils erhalten die Besucherinnen und Besucher auch einen Einblick in das Alltagsleben der einfachen Menschen: Vorbei an einem Pranger als Zeichen der niederen Gerichtsbarkeit des Hauses Horst führt der Rundgang schließlich in den Nachbau eines einfachen ländlichen Hauses in der

Schlossfreiheit. Hier wohnen Pächter des Schlossherrn oder einfache Handwerker. Schlafen, Essen, Heimarbeit und Viehhaltung – alles vereint sich in einem einzigen großen Raum.

Im ersten und zweiten Obergeschoss des Nordostflügels lädt ein weiterer Ausstellungsteil zum Entdecken ein. Dieser befasst sich mit dem herrschaftlichen Leben und Wohnen. Hier wird am Beispiel des Geschlechtes von der Horst der Übergang in jene Epoche verdeutlicht. Rutger von der Horst, ein gebildeter Kleinadliger, war nachweislich vom neuen Zeitgeist und dem neuen Lebensgefühl der Renaissance durchdrungen. Der Schlossbau kann somit als Ausdruck seines Statusdenkens und präsentierten Lebensgefühls gesehen werden, das die Museumsbesucherinnen und -besucher hier anschaulich nachempfinden können.

Historische Druckwerkstatt, Vorburg Historical printing workshop, outer ward

Öffnungszeiten: Do + So von 14 bis 17 Uhr und
nach telefonischer Vereinbarung unter 0172 801 05 85
www.historische-druckwerkstatt.de

Opening hours: Thu + Sun from 2 to 5 p.m. and
by appointment, please contact +49172 801 05 85
www.historische-druckwerkstatt.de

Einmal selbst eine mächtige historische Druckerpresse bedienen – in der Historischen Druckwerkstatt ist dies möglich. In der restaurierten Vorburg nutzt der Verein „Historische Druckwerkstatt, Offizin Schloss Horst“ die Räumlichkeiten, um Besucher auf eine Reise in die Bleizeit mitzunehmen.



Dabei zeigen die Mitglieder des Vereins, welche Bedeutung Gutenbergs Erfindung des Buchdrucks mit beweglichen Lettern hatte und wie sich die verschiedenen Drucktechniken bis in die Gegenwart fortentwickelt haben. Das eigenständige Erleben des Druckvorganges und seiner notwendigen Vorstufen stehen – unter Anleitung – im Rahmen einer Gruppenführung (Anmel-



A brand new part of the exhibition in the north-eastern wing invites visitors to explore the lordly life and residence. Using the example of the house of von der Horst, the exhibition illustrates the transition to the new era. It has been verified that Rutger von der Horst, an educated squire, was clearly engulfed in the new era and the

attitude towards life in the Renaissance. Therefore, the construction of the castle can be seen as an expression of his status thinking and the attitude towards life he presented, which visitors can experience first-hand at the museum.

dung erforderlich!) im Mittelpunkt. Dies geschieht anhand von Satzregalen mit Blei- und Holzschriften, Handdruckmaschinen, Heidelberg Tiegel, Schautafeln und entsprechenden Materialien.

Neben dem Nachbau einer Gutenberg-Pressen werden auch sehr alte Bücher, Bibeln sowie ein Faksimile-Druck einer originalen Gutenberg-Bibel in Vitrinen zur Schau gestellt.

Have you always wanted to operate the great historical printing press yourself? This is now possible at the historical workshop. The club "Historische Druckwerkstatt, Offizin Schloss Horst" uses the renovated outer ward to take visitors on a journey to the leaden times.

Members of the club point out the importance of Gutenberg's invention of letterpress printing and how the various printing processes developed over the years.

You are invited to experience the printing process – under guidance – and the necessary preparations beforehand (only as part of a guided tour, please register in advance). This requires setting shelves with lead and wooden fonts, hand printing machines, Heidelberg platen, display boards and respective materials.

In addition to the replica of a Gutenberg press, very old books, bibles as well as a facsimile print of an original Gutenberg bible are also displayed in showcases.



VELTINS ARENA

Schalke Museum

Schalke Museum

Mitten in der Arena wird der blau-weiße Mythos lebendig: Trophäen, Medaillen, Trikots und Ehrengaben schmücken die Vitrinen. Filme, Tondokumente und weitere Zeugnisse dokumentieren die bewegte Geschichte des FC Schalke 04 von der Geburtsstunde des Schalker Kreisels bis hin zur Champions League.

The museum in the Arena brings to life the myth of the blue and white football team: The showcases are filled with trophies, medals, jerseys and testimonials. Films, sound documents and other credentials tell the story of the turbulent history of FC Schalke 04 from the founding team to its participation in the Champions League.



Ernst-Kuzorra-Weg 1, 45891 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 389 29 00
museum@schalke04.de
<http://tradition.schalke04.de>



Dienstag bis Sonntag 10 bis 17 Uhr, Montag ist Ruhetag.
Erwachsene: 5,00 €, Jugendliche (6 bis 21 Jahre): 3,00 €, Kinder (0 bis 6 Jahre): frei
Tuesdays to Sundays from 10 a.m. to 5 p.m., closed on Mondays.
Adults: 5.00 €, teenagers (6 to 21 years): 3.00 €, children (up to 6 years): free admission



Linie 302 Haltestelle „VELTINS-Arena“, Eingang West 1
Line 302, stop „VELTINS-Arena“, entrance West 1



Nach Vereinbarung
By arrangement



An Spieltagen öffnet das Schalke Museum zwei Stunden vor Anpfiff, der Zutritt zum Arena-Gelände ist dann nur mit gültiger Eintrittskarte möglich.
On match days the Schalke Museum opens two hours before kick-off; admission to the Arena grounds is only possible with a valid admission ticket.



// Was 1904 mit einer kleinen Gruppe pöhlender Jungs rund um die Zeche Consolidation im Schatten von Kohlehalden und Schloten begann, hat sich bis heute zu einem national und international erfolgreichen Fußballverein entwickelt: dem FC Schalke 04.

Diese wechselvolle Geschichte vom kleinen Club in Gelsenkirchen zu einem großen Traditionsverein zeichnet das Schalke Museum in der VELTINS-Arena fesselnd nach. Insgesamt fünf Ausstellungstationen lassen den Mythos lebendig werden. Sie berichten von Triumphen und Tränen, von Titeln und Tragödien – und davon hat es in Gelsenkirchen reichlich gegeben! Mitfiebern ist angesagt, wenn der berühmte Schalker Kreisel noch einmal

die Gegner reihenweise durcheinander wirbelt, die Königsblauen in den Dreißigern und Vierzigern nicht weniger als sechs Deutsche Meisterschaften in den „Pott“ holen oder die Knappen im Jahr 2001 die „Meisterschaft der Herzen“ erleben. Aber auch die dunkle Seite der Vereinsgeschichte während der NS-Zeit wird nicht ausgespart.

Medaillen, Ehrennadeln, Plakate, Wimpel, Ehrengaben, Meisterprämien und viele weitere liebevoll zusammengetragene historische Schätze aus über 100 Jahren Vereinsgeschichte schmücken die sechs Vitrinen der Ausstellung. Jahrhundertelf, Fußabdrücke der Eurofighter von 1997, Ahnengalerie, Fanzimmer, Trikotgalerie und Vereinschronik, Viktoria, Meisterschale,

// What started with a small group of boys playing football around the pit Consolidation in the shade of pithead stocks and chimneys in 1904 is now a popular football club that has been successful on a national and international level: FC Schalke 04.

The Schalke Museum at the VELTINS-Arena presents the turbulent development from a small club in Gelsenkirchen to a major, traditional Bundesliga team. In five stages the exhibition makes the myth of FC Schalke 04 come to life. It tells the story of triumphs and tears, titles and tragedies – which there have been plenty of in Gelsenkirchen! It's time to share the thrill of FC Schalke running circles around its opponents, the 1930s and 1940s team winning no less than six German Championships or when the team suffered a tragic defeat in 2001. However, the dark side of the club's history in Nazi times is also referred to.

Medals, honour pins, posters, streamers, testimonials, championship premiums and many other lovingly compiled historical treasures from more than 100 years of club history decorate the six showcases of the exhibition. The Team of the Century, footprints of the "Eurofighters" from 1997, historical pictures, a fan room, a jersey gallery, the club chronicles, Viktoria, a championship shield, UEFA and DFB Cups: The showcases present the most precious memorabilia of the club's history for the visitors to discover. Whether you are interesting in rustic-style football shoes from the 1920s, Pope John Paul II's certificate of honourable membership or the so-called Gelsenkirchen Baroque-style living room (that mainly consists of dark and heavy furniture) – the Schalke Museum leaves nothing to be desired.

Six impressive films show the development from the founding of the club to its participation in the Champions League. In the audio room you can listen to personal

stories and anecdotes from different eras of the club's history by Schalke legends such as Ernst Kuzorra, Willi Koslowski, Klaus Fischer and Olaf Thon. The "Tribüne der Tradition" (stands of tradition) forges a bridge from the old days at the Glückauf-Kampfbahn and Parkstadion to the modern VELTINS-Arena.

The unique collection of historical blue-and-white memorabilia can be found next to staircase no. 12 on the eastern stand of the VELTINS-arena. This is the location of the Schalke Museum, which was extensively renovated at the beginning of 2009, where 100 years of club history come alive. On more than 600 sqm. visitors can discover the history of the iconic football club, which was founded on 4 May 1904, with all its ups and downs.

A visit to the museum is worthwhile and a great addition to any tour of the city. More than one million people from all over the world have visited the VELTINS-Arena since its opening in 2001. Visitors are still fascinated by the technical highlights such as the so-called grass tub, the convertible roof and the large video cubes. During the tour they are also able to access the blue-and-white changing rooms, the hospitality areas, the media centre, the chapel and many other places that are usually closed off for fans.

UEFA-Cup und DFB-Pokal: In einer Vitrine entdecken Besucher das Allerheiligste der Vereinsgeschichte. Ob die rustikalen Fußballschuhe der 1920er-Jahre, die Ehrenmitgliedschafts-Urkunde von Papst Johannes Paul II. oder das Schalcker Wohnzimmer im stilechten Gelsenkirchener Barock – das Schalke Museum lässt kaum einen Fan-Wunsch offen.

Sechs eindrucksvolle Filme zeigen die Entwicklung von der Geburtsstunde des Schalcker Kreisels bis zum Einzug in die Champions League. Im Hörraum erzählen Schalcker Legenden wie Ernst Kuzorra, Willi Koslowski, Klaus Fischer oder Olaf Thon persönliche Geschichten und Anekdoten aus den verschiedenen Epochen der Vereinsgeschichte. Auf der „Tribüne der Tradition“ wird ein Bogen von alten Zeiten in der Glückauf-Kampfbahn und im Parkstadion bis zur modernen VELTINS-Arena gespannt.

Beheimatet ist die einzigartige Sammlung historischer königsblauer Ausstellungsstücke am Treppenhaus 12 in der Osttribüne der VELTINS-Arena. Hier befindet sich das Anfang 2009 umfassend renovierte Schalke Museum. Hier wird die über 100-jährige Vereinshistorie lebendig. Auf mehr als 600 Quadratmetern erleben Besucher die Geschichte des Kultvereins, der am 4. Mai 1904 gegründet wurde, mit ihren Höhen und Tiefen.

Dabei lohnt es sich auch, eine Stadionführung mit dem Museumsbesuch zu verbinden. Mehr als eine Million Menschen aus aller Welt haben die VELTINS-Arena seit ihrer Eröffnung im Jahr 2001 bereits besichtigt. Die technischen Höhepunkte wie Rasenwanne, Cabrio-Dach oder der große Videowürfel faszinieren die Besucher nach wie vor. Dazu erhalten Besucher Einblicke in die blau-weiß gestaltete Spielerkabine, Hospitality-Bereiche, Medienzentrum, Stadionkapelle und weitere Orte, die sonst für Fans nicht frei zugänglich sind.





Franki
73
Schalke

VELTINS
FC Schalke 04

trigem

F.C. SCHALKE 04

UEFA-CUP
S
04
Sieger 1997

UEFA-CUP
S
04
FC Schalke 04

Schalke
Wir sind stol

Verdammt Verhasst Vergötter
Schalke

Schalke 04
DIE KNAPPEN
04

VALENCIA CLUB DE FÚTBOL

In Freundschaft

UEFA 1998
COPA DE L'EUROPA
SCHALKE 04
P.C. INTER

UEFA-CUP 1995
S
04

SCHALKE 04
INTER
MILAN

S
04

SCHALKE 04

UEFA-CUP 1997/98

Schalke 04

UEFA-CUP



36 **Wie viel Wert steckt in diesem Haus?**



Baukultur Nordrhein-Westfalen

Baukultur North Rhine-Westphalia

Grüne Städte und Regionen, nachhaltiges und kreislaufgerechtes Planen und Bauen: Diese Themen stellt Baukultur NRW in den Mittelpunkt, wenn es aktuelle Diskussionen zur Baukultur aufgreift. Sichtbar werden die Ideen im mobilen Museum, das Ausstellungen dort zeigt, wo Architektur zum Thema wird.

Green cities and regions, sustainable and resource-conserving approaches to designing and building: Baukultur NRW focuses on on these topics when it takes up current discussions in the realm of architecture. A mobile museum showcases innovative ideas at various and alternating places.



Leithestr. 33, 45886 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 40 24 41 - 0
Fax +49 (0)209 - 40 24 41 - 11
info@baukultur.nrw
www.baukultur.nrw



Variiert nach Ausstellung
Eintritt frei
Depending on the exhibition
Admission free



Variiert nach Ausstellung
Depending on the exhibition



Variiert nach Ausstellung
Depending on the exhibition



Wechselnde Ausstellungsorte und Ausstellungsinhalte, Übersicht der Ausstellungen auf der Internetseite oder im Programmheft
Changing exhibition locations and content, overview of exhibitions on the website and in the programme

// Seine Projekte setzt Baukultur NRW in ganz NRW um, die Geschäftsstelle befindet sich in Gelsenkirchen-Ückendorf: Hier werden die Ausstellungen und Veranstaltungen geplant.

Baukultur NRW ist als Institution in Nordrhein-Westfalen die Adresse für Baukultur und initiiert, organisiert, vernetzt und kommuniziert aktuelle baukulturelle Themen. Mittels Projekten, Kampagnen, Ausstellungen und Informationsformaten wie Diskussionen und Tagungen öffnet Baukultur NRW einen Dialog zwischen Fachwelt und interessierter Öffentlichkeit. Dabei arbeitet Baukultur NRW in seinen Projekten mit unterschiedlichen Partnerschaften und vernetzt Akteurinnen und Akteure der Baukultur, Politik, Bildung, Wirtschaft und Kultur.

Entstanden ist Baukultur NRW im Jahr 2020 aus der Zusammenlegung der Vereine StadtBauKultur NRW und M:AI – Museum für Architektur und Ingenieurkunst NRW, die bereits seit 2001 Themen der Baukultur entwickelt und umgesetzt haben. Gefördert wird der gemeinnützige Verein vom Ministerium für Heimat, Kommunales, Bau und Digitalisierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Aktuelle Fokusthemen von Baukultur NRW sind: Grüne Städte und Regionen, das UmBauLabor, Zukunft – Kirchen – Räume, Phase 0 für die Stadt, Kunst und Bau, Building Bildung. Mit mehreren Formaten wie einem Podcast und Best-Practice-Beiträgen zu grünen Projekten und Themen, einer Web-App für Kunst und Bau in NRW, verschiedenen Projekt-Websites, aber auch Kongressen und Diskussionen sowie Informationsveranstaltungen spricht Baukultur NRW ein sehr unterschiedliches Publikum an. Zentrale Kommunikationskanäle sind die Website baukultur.nrw sowie Instagram, Facebook und YouTube.

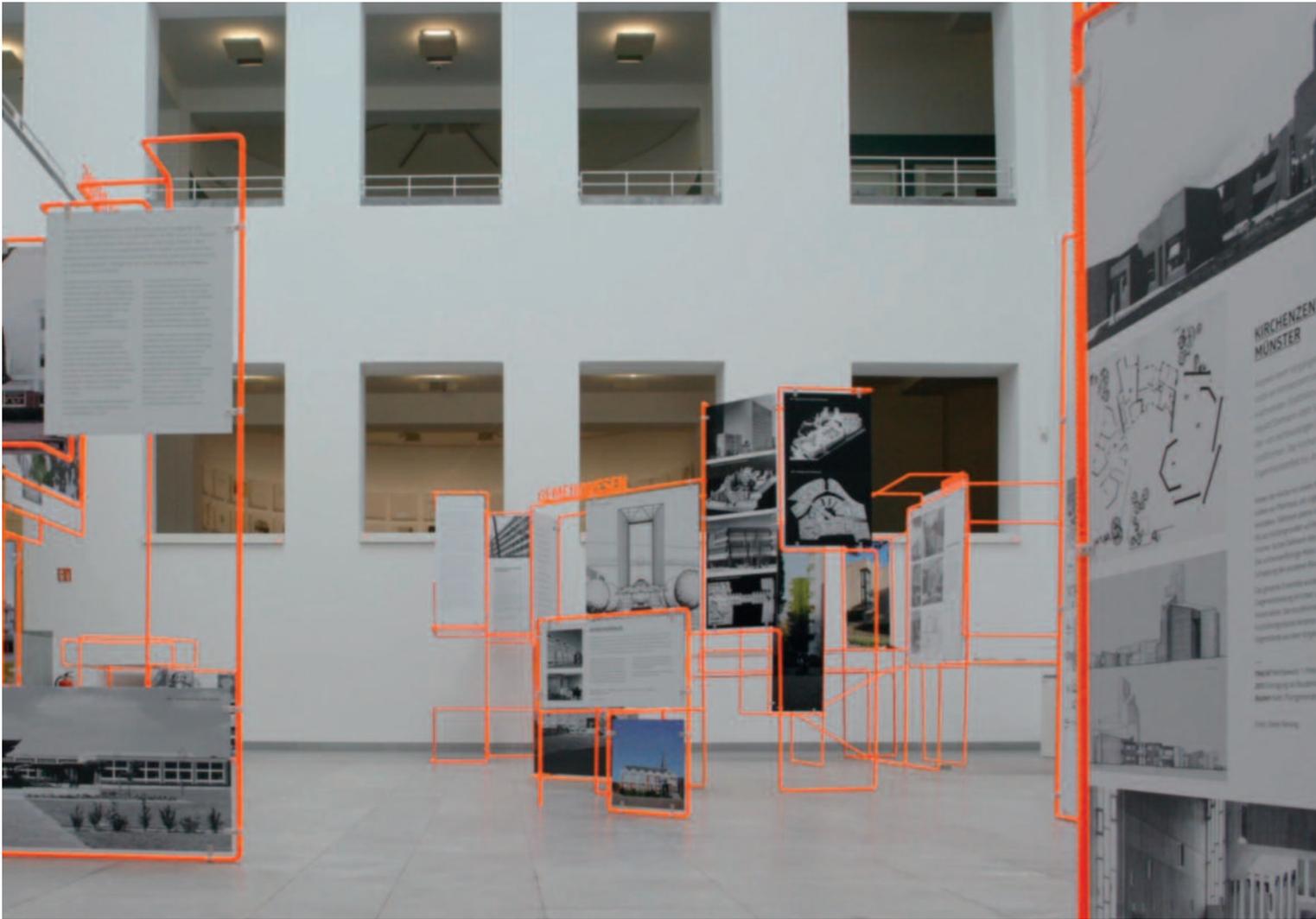
Ein besonderes und auch im Wortsinn begehbare Projekt ist bis 2026 das UmBauLabor – ein ehemaliges

Wohn- und Geschäftshaus in Gelsenkirchen in der Bergmannstraße 23. Mit dem UmBauLabor erprobt und diskutiert Baukultur NRW im Maßstab 1:1 nachhaltiges und kreislaufgerechtes Planen und Bauen. Das Umbauen wird neu gelernt und zum erlebbaren Experiment. Verschiedene Hochschulen aus NRW untersuchen und bearbeiten das Gebäude; außerdem finden verschiedene Veranstaltungen, Vorträge zum Thema Umbau sowie Führungen durch das Gebäude statt. Immer mit dem Ziel, den Umbau von Bestandsgebäuden dem Abriss vorzuziehen. Dahinter steht die Frage: Welche Chancen, Ressourcen und Werte liegen in einem Gebäude?

Neben der Projektarbeit publiziert Baukultur NRW in loser Folge ein monothematisches Magazin, um auf einem weiteren Weg baukulturell relevante Themen zu vermitteln. In der Reihe erschienen sind etwa Ausgaben zu Kirchenumbau, Partizipation in der Stadtentwicklung, baukultureller Bildung oder dem Grün in der Stadt. Das Magazin ist kostenlos über die Website baukultur.nrw zu bestellen und herunterzuladen.

Eine Aufgabe von Baukultur Nordrhein-Westfalen ist es, Themen der Baukultur kompetent und anschaulich zu vermitteln – nicht nur für Fachleute, sondern insbesondere für eine breite Öffentlichkeit. Dafür steht das Museum der Baukultur. Es konzipiert, erarbeitet und gestaltet Ausstellungen zur Architektur, der Stadt- und Landschaftsgestaltung sowie an den Schnittstellen von Kunst und Bau. Das Format Ausstellung eignet sich in besonderer Weise dazu, komplexe Inhalte und Zusammenhänge in Wort und Bild anschaulich zu machen und in einer für das jeweilige Thema zugeschnittenen Inszenierung zu einem besonderen Erlebnis werden zu lassen.

Bauwerke, Stadträume, Plätze oder Parkanlagen aber lassen sich nicht im Museum erleben. Deshalb geht das Museum der Baukultur mit seinen Ausstellungen dort-



Baukunstarchiv NRW Dortmund

// Baukultur NRW presents its projects throughout North Rhine-Westphalia, and its office is located in Gelsenkirchen-Ückendorf, where exhibitions and events are planned.

Baukultur NRW is the address for building culture in Northrhine-Westphalia and initiates, organises, networks and communicates current topics concerning build-

ing culture. Through projects, campaigns, exhibitions and information formats such as discussions and conferences, Baukultur NRW initiates a dialogue between experts and the public. In its projects, Baukultur NRW works with various partnerships and networks stakeholders in building culture, politics, education, business and creative scenes.



Fluch & Segen – Kirchen der Moderne – St. Gertrud, Köln

hin, wo diese Architekturen und Stadt- und Landschaftsräume erfahrbar werden. Ausstellungsthema und -ort verschmelzen zu einer Einheit und werden zu einem inhaltlichen und sinnlichen Erlebnis. Dieses Konzept eines mobilen Baukunstmuseums ist einzigartig in der Welt der Museen und unterstützt die Aufgaben von Baukultur Nordrhein-Westfalen.

Zusätzlich zu eigenen Ausstellungen und Projekten kooperiert Baukultur NRW mit vielen Partnerinnen sowie Partnern und unterstützt beispielhafte Projekte Dritter. Damit stärkt Baukultur NRW das Netzwerk von Akteurinnen und Akteuren in NRW, macht es noch dichter und tragfähiger – für eine lebendige Baukultur in Städten und Regionen.

Baukultur NRW was created in 2020 when StadtBauKultur NRW and M:AI – Museum für Architektur und Ingenieurkunst NRW merged. Both initiatives have been developing and implementing building culture topics since 2001. The non-profit association is funded by the Ministry of Regional Identity, Communities and Local Government, Building and Digitalisation of the state of North Rhine-Westphalia.

The current focus of Baukultur NRW is on topics like: Green Cities and Regions, the UmBauLabor, Future – Churches – Spaces, Phase 0 for the City, Art and Building, Building Education. With several formats such as a podcast and best-practice articles on green projects and topics, a web app for art and building in NRW, various project websites, as well as conventions and discussions and information events, Baukultur NRW addresses a very diverse audience. Central communication channels are the website baukultur.nrw as well as Instagram, Facebook and YouTube.

A special and literally accessible project is the UmBauLabor – a former residential and commercial building in Gelsenkirchen at the Bergmannstraße 23. With the UmBauLabor, Baukultur NRW tests and discusses sustainable and circular planning and building on a 1:1 scale. Rebuilding is being re-learned and turned into a tangible experiment that will take place until 2026. Various universities from NRW are examining and working on the building; there are also various events, lectures on the subject of conversion and guided tours of the building. The prevailing aim is to favour the conversion of existing buildings over demolition. The underlying question is: What opportunities, resources and values does a building harbour?

In addition to the project work, Baukultur NRW publishes a monothematic magazine at irregular intervals in order

to communicate topics relevant to building culture. The series includes issues on church remodelling, participation in urban development, building culture education and green spaces in the city. The magazine can be ordered and downloaded free of charge from the baukultur.nrw website.

One of the tasks of Baukultur Nordrhein-Westfalen is to communicate topics revolving around building culture competently and clearly – not only for experts, but foremost for the general public. This is what the Museum of Baukultur stands for. It conceptualises, develops and designs exhibitions on architecture, urban and landscape design and the interfaces between art and building. The exhibition format is particularly suitable for visualising complex content and contexts in words and images and turning them into a special experience in a presentation tailored to the respective topic.

Buildings, urban spaces, squares or parks, however, cannot be experienced in a museum. That is why the Museum of Baukultur takes its exhibitions to places where these architectures and urban and landscape spaces can be experienced. The exhibition theme and location merge into a single entity and become a sensory experience. This concept of a mobile architectural art museum is unique in the world of museums and supports the tasks of Baukultur Nordrhein-Westfalen.

In addition to its own exhibitions and projects, Baukultur NRW co-operates with various partners and supports exemplary third-party projects. Baukultur NRW thus strengthens the network of stakeholders in NRW, making it more sustainable - for a vibrant Baukultur in cities and regions.

NS-Dokumentationsstätte
Stadtbibliothek Erle

NS-Dokumentationsstätte
Stadtbibliothek Erle



323



Parkieren nur für Anwohner
der Stadtteile mit
NS-Dokumentationsstätte

Achtung
Falschparkverbot

Dokumentationsstätte

„Gelsenkirchen im Nationalsozialismus“

Documentation site “Gelsenkirchen in the times of National Socialism”

An einem historischen Ort, dem ehemaligen Sitz einer Ortsgruppe der Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei (NSDAP), dokumentiert das Institut für Stadtgeschichte mit einer Dauerausstellung die Geschichte des Nationalsozialismus in der Ruhrgebietsstadt Gelsenkirchen.

In a historical site, the former headquarters of the local group of the National Socialist German Worker’s Party (Nazi Party/Nationalsozialistische Deutsche Arbeiterpartei/NSDAP), the Institute for City History has documented the history of National Socialism in the Ruhr-Area city of Gelsenkirchen.



Cranger Straße 323, 45891 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 169 85 51
isg@gelsenkirchen.de
www.institut-fuer-stadtgeschichte.de, www.dokumentationsstaette-gelsenkirchen.de



Dienstag 10 bis 17 Uhr, Mittwoch 10 bis 18 Uhr, Freitag 10 bis 17 Uhr.
An Feiertagen und während der Schulferien geschlossen. Eintritt frei.
Tuedays 10 a.m. to 5 p.m., Wednesdays 10 a.m. to 6 p.m., Fridays 10 a.m. to 5 p.m.
Closed on bank holidays and during school holidays. Free entry.



Linien 301, 342, 381, 397 und 398, Haltestelle „Marktstraße“
Lines 301, 342, 381, 397 and 398, stop “Marktstraße”



Gruppenführungen nach Anmeldung
Guided tours for groups with registration



Regelmäßige Veranstaltungen: Allgemeine und thematische Führungen, Workshops zur lokalen NS-Geschichte, regelmäßige Abendveranstaltungen, Beratung und Unterstützung bei Fach- und Projektarbeiten, Nutzung der Präsenzbibliothek.
Regular events: General and themed guided tours, workshops on local NS-history, regular evening events, advice and support for research and project work, use of the reference library.

// Die Dokumentationsstätte „Gelsenkirchen im Nationalsozialismus“ des Instituts für Stadtgeschichte (ISG) ist eine historisch-politische Bildungseinrichtung in Trägerschaft der Stadt Gelsenkirchen. Sie befindet sich seit 1994 an einem der wenigen erhaltenen historischen Orte aus der Zeit des Nationalsozialismus, dem früheren Sitz einer Ortsgruppe der Nationalsozialistischen Deutschen Arbeiterpartei (NSDAP).

Kern der Dokumentationsstätte ist eine Dauerausstellung über die Geschichte des Nationalsozialismus in der Ruhrgebietsstadt Gelsenkirchen. Nach 20 Jahren ihres Bestehens wurde die Ausstellung grundlegend erneuert. Am 8. Mai 2015 konnte die Dokumentationsstätte „Gelsenkirchen im Nationalsozialismus“ mit der neu gestalteten Dauerausstellung präsentiert werden und steht seitdem der Öffentlichkeit wieder zur Verfügung.

Die Ausstellung stellt die Bedingungen dar, unter denen die von den Nationalsozialisten propagierte „Volksgemeinschaft“ bereit war, im Namen einer rassistischen und menschenverachtenden Ideologie an Verbrechen mitzuwirken, die mit alltäglicher Ausgrenzung begannen und schließlich im Massenmord gipfelten – auch in einer Industrieregion, deren Bevölkerung dem Nationalsozialismus ursprünglich überwiegend ablehnend begegnet war.



Dokumentationsstätte an historischem Ort

DOKUMENTATIONSSTÄTTE „GELSENKIRCHEN IM NATIONALSOZIALISMUS“
DOCUMENTATION SITE “GELSENKIRCHEN IN THE TIMES OF NATIONAL SOCIALISM”



// The ‘Gelsenkirchen during National Socialism’ documentation centre run by the Institute of City History (ISG) is an historical/political education facility funded by the City of Gelsenkirchen. Since 1994, it has been situated in one of the few remaining historical places from the time of National Socialism, the former base of a local group of the National Socialist German Workers’ Party (NSDAP, the Nazi Party).

At the heart of the documentation centre is a permanent exhibition on the history of National Socialism in the Ruhr District city of Gelsenkirchen. After being in existence for 20 years, the exhibition underwent a comprehensive update. On 8 May 2015, organisers were able to present the ‘Gelsenkirchen during National Socialism’ documentation centre with its refreshed permanent exhibition, and since then it has again been available to the public.

The exhibition shows the conditions under which the ‘community of the people’ preached in their propaganda by the Nazis was willing to participate in the name of a racist and inhuman ideology in crimes that began with everyday discrimination and ultimately climaxed in mass murder - including in an industrial region, whose population had in the main originally rejected National Socialism.

Die Ausstellung beginnt im Treppenhaus mit der Geschichte des Hauses ab 1907, dem ursprünglich als Polizeikommissariat errichteten Gebäude. In sieben weiteren Räumen werden die Vorgeschichte, die Zeit des „Dritten Reiches“ von 1933 bis 1945 und die Nachwirkungen des Nationalsozialismus aus lokaler Perspektive dokumentiert.

Dabei werden insbesondere die Prozesse der Ausgrenzung und Gemeinschaftsbildung an Gelsenkirchener Biografien und Ereignissen dargestellt.

Die Dokumentationsstätte bietet die Möglichkeit der vertiefenden Auseinandersetzung mit der lokalen Geschichte des Nationalsozialismus und dient darüber hinaus der Extremismus-Prävention und Demokratieförderung.

Ein virtueller Rundgang durch die Dauerausstellung „Gelsenkirchen im Nationalsozialismus“ ist auch möglich: <https://dokumentationsstaette-gelsenkirchen.de/start.aspx>



DOKUMENTATIONSSTÄTTE „GELSENKIRCHEN IM NATIONALSOZIALISMUS“
DOCUMENTATION SITE “GELSENKIRCHEN IN THE TIMES OF NATIONAL SOCIALISM”



The exhibition begins in the stairwell with the history of the building from 1907, a building originally built as a police department. Seven further rooms document the pre-Nazi history, the period of the ‘Third Reich’ from 1933 to 1945, and the after-effects of National Socialism from a local perspective.

The processes of social exclusion and the building of a community of the people are presented through examples from Gelsenkirchen life stories and events.

The documentation centre enables visitors to deal in an in-depth way with the local history of National Socialism and also serves as a means to prevent extremism and promote democracy.

Taking a virtual tour of the ‘Gelsenkirchen during National Socialism’ exhibition is also possible:
<https://dokumentationsstaette-gelsenkirchen.de/start.aspx>



Bei Umgang mit Licht
Bitte darauf achten, dass
keine Wärme auf den Buchstaben
übertragen wird.

Der Zohar

Die Torasrollen

Die heilige Schrift (Tor) besteht aus 24 Büchern, die in 54 Parashot unterteilt sind. Die Torasrollen sind die ältesten Bücher der Welt, die bis heute in ihrer ursprünglichen Form erhalten sind. Sie wurden in der Zeit des Zweiten Tempels (516 v. Chr. bis 70 n. Chr.) geschrieben und sind die Grundlage des jüdischen Glaubens. Die Torasrollen sind in der Regel aus Ziegenleder gefertigt und sind mit hebräischer Schrift beschriftet. Die Torasrollen sind in der Regel in drei Bänden unterteilt: die fünf Bücher des Moses (Torah), die Propheten (Nevi'im) und die Hagiographen (Ketuvim).

Die Torasrollen - Aron Mo'adon

Die heilige Schrift (Tor) besteht aus 24 Büchern, die in 54 Parashot unterteilt sind. Die Torasrollen sind die ältesten Bücher der Welt, die bis heute in ihrer ursprünglichen Form erhalten sind. Sie wurden in der Zeit des Zweiten Tempels (516 v. Chr. bis 70 n. Chr.) geschrieben und sind die Grundlage des jüdischen Glaubens. Die Torasrollen sind in der Regel aus Ziegenleder gefertigt und sind mit hebräischer Schrift beschriftet. Die Torasrollen sind in der Regel in drei Bänden unterteilt: die fünf Bücher des Moses (Torah), die Propheten (Nevi'im) und die Hagiographen (Ketuvim).



Alter jüdischer Betsaal

Old Jewish prayer room

Die Nachkriegssynagoge der Jüdischen Gemeinde wurde zu einem Ort der Begegnung ausgebaut. Neben einer kleinen Dauerausstellung zur jüdischen Geschichte in Gelsenkirchen kann auch der im Original erhaltene Betsaal besichtigt werden.

The Jewish community's synagogue from the post-war era has been developed into a centre for encounter. In addition to a small permanent exhibition on Jewish history in Gelsenkirchen, it is also possible to visit the original prayer room.



Von-der-Recke-Straße 9, 45879 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 155 23 10
anfrage@jg-ge.de



Besuche nur nach vorheriger Abstimmung per E-Mail: anfrage@jg-ge.de.
Gruppenführungen nach Voranmeldung über die Stadt- und Touristinfo der Stadt Gelsenkirchen (Info dazu auf S. 55).
Please contact us via e-mail if you plan to visit our prayer room: anfrage@jg-ge.de to make arrangements.
Guided tours for larger groups can be arranged via the Stadt- und Touristinfo Gelsenkirchen (see pg. 55).



Haltestelle Machensplatz, Linien 340, 348, 380, 382
Stop Machensplatz, lines 340, 348, 380, 382



Nach Vereinbarung
By arrangement



Kindgerechte Führungen
Child-appropriate guided tours



Gruppenführungen, Seminarraumnutzung
Guided group tours, use of the seminar room



// Das Haus an der Von-der-Recke-Straße ist ein besonderes Gebäude. Ist es von außen unscheinbar, so zeigen die historischen Räumlichkeiten und die Ausstellung im Innern hingegen eindrucksvoll den Brückenschlag zwischen dem Neuanfang jüdischen Lebens nach dem Holocaust in Gelsenkirchen und einer heute fest in der Stadt integrierten jüdischen Gemeinde. Hier wird ein Stück jüdischer Nachkriegsgeschichte sichtbar, die an einem geschichtlichen Ort erfahrbar wird: Denn die Nachkriegssynagoge wurde zu einem Ort der musealen Begegnung ausgebaut. Neben einer kleinen Dauerausstellung kann auch der weitestgehend im Original erhaltene Betraum besichtigt werden.

Die Nationalsozialisten hatten längst begonnen, das Judentum in Deutschland auszulöschen, als im Jahr 1938 Gelsenskirchens erste Synagoge aus dem Jahr 1885 vollständig zerstört wurde. In den folgenden Jahren wurde den Juden in Deutschland unbeschreibliches Leid und Elend zugefügt. Dennoch kehrte Kurt Neuwald nach dem Sieg der Alliierten und seiner Befreiung aus einem Außenlager des Konzentrationslagers Buchenwald in seine Heimatstadt Gelsenkirchen zurück. Er ließ gemeinsam mit den wenigen Überlebenden des Holocausts die jüdische Gemeinschaft wieder aufleben. 1946 konstituierte sich die Jüdische Gemeinde in Gelsenkirchen neu. Zehn Jahre später erwarb die Gemeinde von der Stadt das Haus an der Von-der-Recke-Straße, in dessen Erdgeschoss sie Schulraum, Büro, Bücherei und Gemeindesaal unterbrachte. Im Jahr 1958 konnte eine schlichte, circa 80 Plätze fassende Synagoge als Anbau im Innenhof des neuen Gemeindehauses errichtet werden. Ein großer Schritt mit einer wichtigen Aussage: Wer baut, der bleibt – und genau das sollte das neue Haus des Gebetes, des Lernens und der Versammlung ausdrücken. Als nach 1990 die Jüdische Gemeinde großen Zuwachs aus der ehemaligen Sowjetunion erhielt, reichten die Räumlichkeiten nicht mehr aus. Eine Lösung wurde mit dem Bau



// The house on Von-der-Recke-Straße is a special building. From the outside it is fairly unremarkable, the historical rooms and the exhibition featured inside however build an impressive bridge between the new beginning of Jewish life after the Holocaust in Gelsenkirchen and today's Jewish community that is well-integrated in the city. The exhibition shows a piece of Jewish post-war history that can be experienced in this historical place: The synagogue from post-war times was developed into a place for encounter combined with a museum. In addition to the small permanent exhibition, the almost completely preserved prayer room can also be visited.

The Nazis had long since begun to extinguish Judaism in Germany when the first synagogue of Gelsenkirchen from 1885 was completely destroyed in 1938. Over the following years Jews in Germany experienced unspeakable pain and sorrow. Nevertheless, Kurt Neuwald returned to his home town of Gelsenkirchen after the victory of the allied forces and his liberation from a satellite camp of Buchenwald concentration camp. Together with the few survivors of the Holocaust he made the Jewish community come to life once again. In 1946 the Jewish community reconstituted itself in Gelsenkirchen. Ten years later the community acquired the house on Von-der-Recke-Straße from the city of Gelsenkirchen where they estab-

der Neuen Synagoge auf dem Platz der 1938 niedergebrannten Glaubensstätte aus dem Jahr 1885 gefunden. Im Jahr 2007 wurde diese feierlich geweiht. Die alte Synagoge an der Von-der-Recke-Straße wurde entweiht und 2009 in eine Gedenkstätte nebst kleiner Ausstellung umgebaut.

Der alte jüdische Betsaal ist heute noch genau so erhalten, wie er in den 1950er-Jahren eingerichtet worden ist. Lediglich die die Südseite zierenden Buntglasfenster wurden entnommen und in der Neuen Synagoge eingebaut. Zu sehen ist hier jedoch noch eine originalgetreue Nachbildung der für die 1950er-Jahre typischen Darstellung der wichtigsten jüdischen Feiertage. Die Glaskuppel über der Birma, dem erhöhten Platz für die Verlesung der Thora, ist hingegen im ursprünglichen Zustand erhalten. Obwohl der Betsaal seit dem Auszug im Februar 2007 kein sakraler Raum mehr ist, steht im Thoraschrank eine alte Thorarolle. Aufgerollt gewährt diese einen seltenen Blick auf das Lied am Schilfmeer, einem Gedicht, das im täglichen Morgengebet gebetet wird.

Im alten Gemeindesaal können Exponate betrachtet werden, die teilweise als Leihgabe vom Jüdischen Museum Westfalens in Dorsten zur Verfügung gestellt wurden, oder anhand der Schautafeln die Geschichte der Juden in Gelsenkirchen von den Anfängen bis in die Gegenwart nachvollzogen werden. Die Dauerausstellung informiert zudem über die jüdische Religion mit ihren Bräuchen, Feiertagen und der Hebräischen Schrift. Der alte Gemeindesaal kann von Gruppen zudem für Vorträge, Seminare und andere Veranstaltungen genutzt werden.



Jüdischer Friedhof

Der jüdische Friedhof in Gelsenkirchen-Bulmke auf dem Grundstück an der Wanner Straße/Oskarstraße ist der älteste Friedhof auf Gelsenkirchener Stadtgebiet. Mit etwa 400 Gräbern auf 2.324 m² ist die Ruhestätte, die von 1874 bis 1936 genutzt wurde, dicht belegt.

Die Grabsteine dokumentieren den Formenwandel der Grabsteinkunst, zweisprachige Inschriften den Wandel der hebräischen hin zur deutschen Schriftsprache. Der Friedhof steht seit 1995 unter Denkmalschutz und kann nach Terminvereinbarung ebenfalls besichtigt werden.



Jewish cemetery

The Jewish cemetery in Gelsenkirchen-Bulmke on Wanner Straße/Oskarstraße is the oldest cemetery in the area of Gelsenkirchen. With about 400 graves on 2,324 sqm the last resting place, which was in use between 1874 and 1936, is tightly packed.

The gravestones document the change in gravestone art, and bilingual inscriptions show the transition from Hebrew to German written language. The cemetery has been under monumental protection since 1995 and can also be visited on appointment.

lished a class room, an office, a library and a community hall on the ground floor. In 1958 a simple synagogue with room for about 80 people was built as an extension in the courtyard of the new community hall. A great step with an important message: Those who build, stay – and this is exactly what the new house of prayer, learning and gathering was supposed to express. When the Jewish community experienced growing numbers from the former Soviet Union after 1990, the rooms no longer offered enough space. A solution was found with the construction of the New Synagogue on the site of the old one from 1885 which had been burnt down in 1938. It was ceremoniously consecrated in 2007. The old synagogue on Vonder-Recke-Straße was desecrated and transformed into a memorial site with a small exhibition in 2009.

Today the old Jewish prayer room is in exactly the same state as it was in the 1950s. Only the stained-glass windows on the southern side were removed and included in the New Synagogue. Visitors can see an original replica of the presentation of the most important Jewish holidays typical for the 1950s. The glass dome over the Birma, the elevated place for reading from the Torah, was also kept in the original state. Although the prayer room has no longer been a sacred room since the move-out in February 2007, you can still find an old Torah scroll in the Torah cabinet. When unrolled, it offers a rare glance at the “Song of the sea”, a poem that is used in daily morning prayer.

The old community hall features exhibits that were temporarily provided as a loan from the Jewish Museum of Westphalia in Dorsten, and visitors can track the history of Jews in Gelsenkirchen from the beginnings to today on wall charts. Furthermore, the permanent exhibition informs about the Jewish religion with its customs, holidays and Hebrew writing. Groups can also use the old community hall for lectures, seminars and other events.



Stadtgeschichtliche Ausstellung im Hans-Sachs-Haus

Historical exhibition at Hans-Sachs-Haus

Um sich der bewegten Gelsenkirchener Stadtgeschichte zu nähern, ist wohl kaum ein Ort geeigneter als das neue Hans-Sachs-Haus – die 2013 wieder in Betrieb genommene Architektur-Ikone der 1920er Jahre, die das Rathaus der Stadt beherbergt. Die Ausstellung „Wandel ist immer ...“ begibt sich auf drei Etagen auf die historischen Spuren der heutigen Großstadt.

In order to take a closer look at the turbulent history of the city of Gelsenkirchen, no place is better suited than the new Hans-Sachs-Haus – the iconic building from the 1920s that was reopened in 2013 and is the home of the city hall. On three floors the exhibition “Wandel ist immer ...” (“There is always change ...”) deals with the history of today’s major city.



Hans-Sachs-Haus (HSH), Ebertstraße 11, 45879 Gelsenkirchen
Stadt- und Touristinfo im HSH, Tel. +49 (0)209 - 169 - 39 68 oder -39 69
City and tourist info at HSH, tel. +49 (0)209 - 169 - 39 68 or - 39 69
touristinfo@gelsenkirchen.de
www.gelsenkirchen.de



Montag bis Freitag 8 bis 18 Uhr, Eintritt frei
Mondays to Fridays from 8 a.m. to 6 p.m., free entry



Linien 107, 301, 302, Haltestelle Heinrich-König-Platz;
Linien 340, 380, E41, E88, NE11, NE14, Haltestelle Ev. Kliniken;
Linien 107, 301, 302, 340, 380, 383, E41, E49, E67, E88, NE11, SB29, SB36, Haltestelle Musiktheater
Lines 107, 301, 302, stop Heinrich-König-Platz;
lines 340, 380, E41, E88, NE11, NE14, stop Ev. Kliniken;
lines 107, 301, 302, 340, 380, 383, E41, E49, E67, E88, NE11, SB29, SB36, stop Musiktheater



komplett barrierefrei zugänglich
completely accessible

// Als Haus der Bürgerinnen und Bürger und Ort der lokalen Demokratie ist das neue Hans-Sachs-Haus auch ein Ort der Gestaltung des städtischen Zusammenlebens. Deshalb ist wohl kaum ein Ort in Gelsenkirchen geeigneter als das nun wieder als Rathaus genutzte Gebäude an der Ebertstraße, um sich der bewegten Gelsenkirchener Stadtgeschichte zu nähern. Denn das Hans-Sachs-Haus steht im Mittelpunkt des gesellschaftlichen, kulturellen und politischen Lebens der Stadt. Ein Ort, mit dem auch nach der Wiedereröffnung im Jahr 2013 viele Erinnerungen verbunden werden – eben ein geschichts- und geschichtenträchtiger Ort.

Unter der Überschrift „Wandel ist immer ...“ findet sich auf drei Etagen des Hauses eine Ausstellung zu Gelsenkirchener Stadtgeschichte(n). Es ist nicht die eine, „offizielle“ Stadtgeschichte. Vielmehr ergeben die vielen Geschichten aus der Stadt mit ihrem Mut zur Lücke ein Mosaik Gelsenkirchens. Wer es betrachtet, wird dabei seine eigenen Akzente setzen und in Erinnerungen schwelgen.

Die Ausstellung „Wandel ist immer ...“ liefert wissenschaftlich fundiertes Orientierungswissen, verbindet Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft miteinander und will Diskussionen um den steten Wandlungsprozess der Stadt anstoßen. Durch viele zeitgenössische Fotos und Dokumente sowie einige ausgewählte Exponate in Glasvitrinen, wie zum Beispiel ein Soldbuch aus der Kaiserzeit, werden die Geschichten anschaulich vermittelt. Touchscreens mit weiteren Fotos und Videos, bewegliche Thementafeln und eine Audio-Station bieten zusätzliche Informationen. Thematisch in die drei Bereiche „Arbeiten“, „Gestalten“ und „Leben“ gegliedert, ist die Ausstellung auf den Etagen zu sehen, auf denen das politische Herz der Stadtpolitik schlägt.

Auf der Ebene des Ratssaals in der zweiten Etage dreht sich alles um Wirtschaft und Arbeit. Dabei geht es ebenso um die vorindustrielle Zeit wie um den Aufstieg zur Industriestadt als Kohle die Region veränderte und Zuwanderer nach Gelsenkirchen kamen, um Arbeit und Glück zu finden. Natürlich werden auch die bis heute andauernden Herausforderungen des Strukturwandels thematisiert.

Rund um die Logen des Ratssaales in der dritten Etage werden die Gestaltung der Stadt und die lokale Politik thematisiert. Wie Gelsenkirchen vom Dorf zur Stadt wurde, Kaiserzeit, Weimarer Republik, Nationalsozialismus, Wirtschaftswunder und die Gegenwart stehen hier im Blickpunkt.

In der vierten Etage – hier befinden sich die Sitzungssäle – behandelt die Ausstellung das Leben der Gelsenkirchenerinnen und Gelsenkirchener. Der Sport, das kulturelle Leben, urbane Lebens- und Wohnqualität oder der ökologische Umbau der Industrielandschaft sind hier die zentralen Gegenstände.



Die Arbeit unter Tage war in den Jahren 1910er Jahren...
Über Lärmbelastung, Staub und die Gefahr von Kohlenstaub...
Bergbau war ein sehr gefährliches Geschäft...
Die Arbeit unter Tage war in den Jahren 1910er Jahren...
Über Lärmbelastung, Staub und die Gefahr von Kohlenstaub...
Bergbau war ein sehr gefährliches Geschäft...



Druckluftbohrer wurden im deutschen Bergbau...
20. Jahrhundert eingeführt. Bis in die 1930er Jahre...
wurde in erster Linie mit Seilwinden...
wie diesem die Kohle aus dem Berg geholt. Mit...
diesem nur 10 Kilogramm schwerer...
Abbauschwerer Arbeit, wird trotzdem...
von Hand der Bergbau war, da sie...
seben Stunden und auch über Kopf...
hinaus.



// As the house of the citizens and a place of local democracy the new Hans-Sachs-Haus also is a place of designing municipal cohabitation. This is why probably no place in Gelsenkirchen is more suited for approaching the turbulent city history of Gelsenkirchen than the building on Ebertstraße that is now once again used as the city hall. The Hans-Sachs-Haus is in the centre of the social, cultural and political life of the city. A place that many memories are connected with even after the re-opening in 2013 – a place truly steeped in history.

Under the heading of “Wandel ist immer...” (There will always be change) three floors of the house feature an exhibition on the history of Gelsenkirchen and the many stories surrounding it. There is not just one “official” history. More rather, the many stories of the city create a mosaic of Gelsenkirchen, if you are brave enough to leave a blank space. Visitors can find out themselves when they take a trip down memory lane.

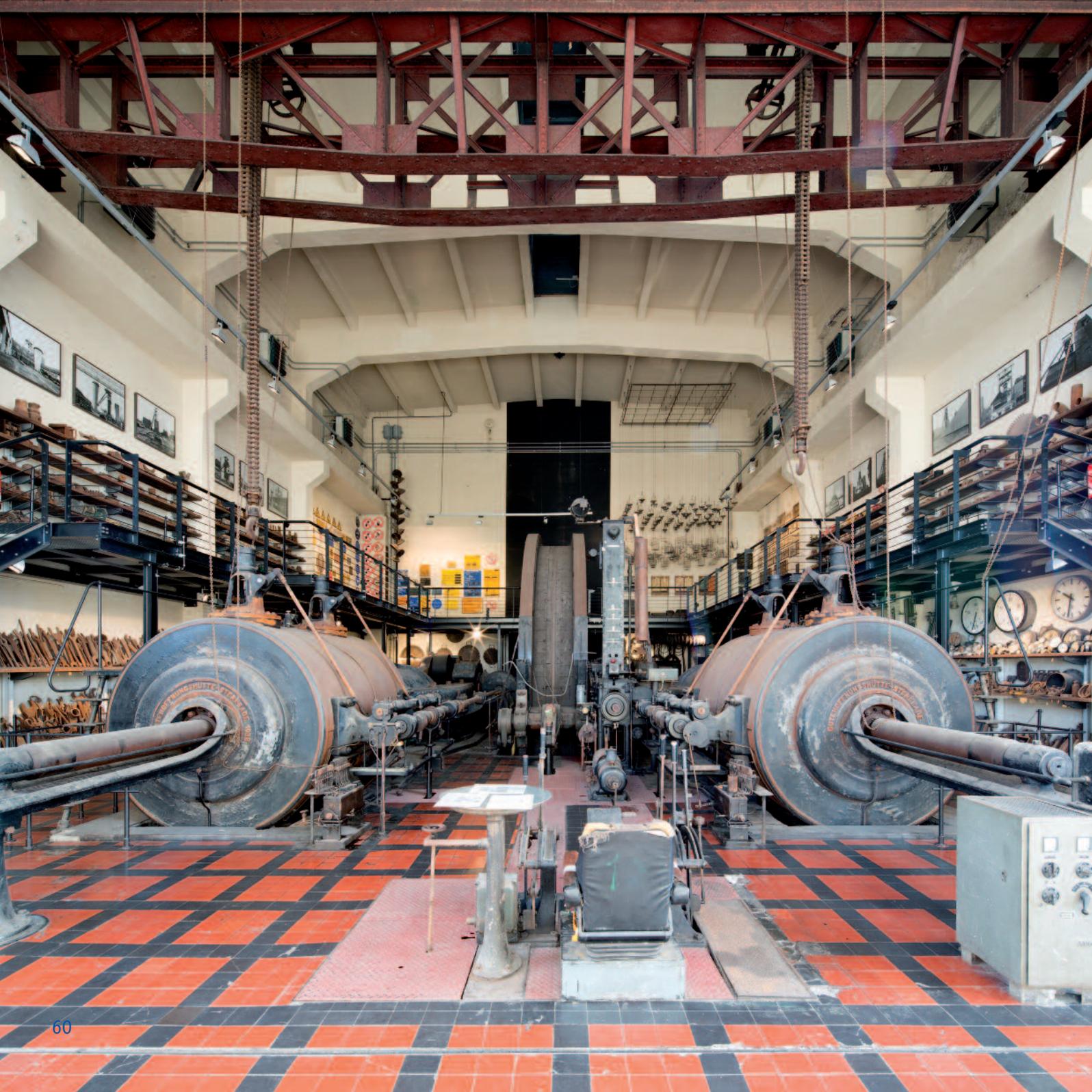
The exhibition “Wandel ist immer...” provides scientifically founded knowledge for orientation, it connects the past, present and future, and tries to initiate discussions regarding the constant process of change in the city. A great number of contemporary photos and documents as well as a few selected exhibits in glass showcases, such as a pay book from the times of the Emperor, give a vivid presentation of the city’s history. Touchscreens with additional photos and videos, mobile boards and an audio station offer further information. The exhibition which is shown on the three floors where the city’s political heart beats, consists of the three areas of “work”, “design” and “life”.

Close to the council hall on the second floor the exhibition focusses on economics and work. It deals with pre-industrial times as well as Gelsenkirchen’s rise to an industrial city when coal mining changed the region and

immigrants came to town to find work and happiness. The challenges of structural change, that are still topical today, are also reflected in the exhibition.

The presentation on the third floor is dedicated to the design of the city and to local politics. The exhibition focusses on how Gelsenkirchen evolved from a village to a city, on the times of the Emperor, the Weimar Republic, National Socialism, the economic miracle and present times.

The fourth floor, on which the conference rooms are located, is dedicated to the citizens’ life. Sports, cultural life, the quality of urban life and living or the ecological restructuring of the industrial landscape are the central topics in this part of the exhibition.



Kunstinstallation „Sammlung Werner Thiel“

Art collection Werner Thiel

Die Kunstinstallation „Sammlung Werner Thiel“ im nördlichen Maschinenhaus der ehemaligen Zeche Consolidation verknüpft ebenso schlüssig wie spannungsvoll Kunst und Zeitgeschichte in einem Gesamtkunstwerk aus Artefakten und Relikten bergmännischer Arbeit. Das Ergebnis sind ausgefallene Kunstinstallationen.

The art collection Werner Thiel in the northern machine hall of the former pit Consolidation combines art and contemporary history in a conclusive and exciting exhibition consisting of artefacts and mining relics. As a result visitors can let themselves be inspired by exceptional art installations.



Klarastraße 6, 45889 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 169 - 91 06
referat.kultur@gelsenkirchen.de
www.kultur.gelsenkirchen.de



Samstag und Sonntag 12 bis 18 Uhr (auch an Feiertagen)
und nach Vereinbarung. Eintritt frei
Saturdays and Sundays from 12 to 6 p.m. (also on bank holidays)
and by arrangement. Free entry



Linie 301, Haltestelle Bergwerk Consolidation, Linie 384, Haltestelle Marschallstraße
Line 301, stop Bergwerk Consolidation, line 384, stop Marschallstraße



Öffentliche Führungen und nach Vereinbarung
Public guided tours and by arrangement

// Die Kunstinstallation „Sammlung Werner Thiel“ im Nördlichen Maschinenhaus am Schacht 9 der ehemaligen Zeche Consolidation verknüpft Kunst und Arbeit in einem Gesamtkunstwerk aus Artefakten und Relikten bergmännischer Arbeit. Dabei präsentiert die Sammlung seit 2006 alte Gegenstände mit eigener, lebendiger und erfahrbarer Geschichte nicht als museale Unikate, sondern als originelle Kunstinstallationen.

Die ausgefallenen raumgreifenden Installationen aus den alten Gegenständen des alltäglichen bergmännischen Gebrauchs schaffen einen ganz neuen Bezug zur Vergangenheit, ohne dabei musealen Ansprüchen gerecht werden zu wollen. Seit 1980 sammelte der Künstler Werner Thiel (1927–2003) über seine fotografischen und zeichnerischen Arbeiten hinaus auf zahlreichen zum Abriss bestimmten Ruhrgebietszechen Überbleibsel bergmännischer und industrieller Arbeit. Die Ästhetik des Verfalls wurde zu seinem Leitmotiv. Er legte ein Depot an, in der die Dinge, die sonst als bloßes Material, als Altmetall für den Schrottsammler, interessant gewesen wären, eine neue Bedeutung erlangten. Es war der Formwille des Künstlers und der Glaube, dass in diesen Dingen mehr steckt als der reine materielle Wert: die Idee, dass sie für das Leben in dieser Region stehen und jedes einzelne Relikt eine bestimmte Geschichte zu erzählen hat. Aus dem vermeintlichen „Schrott“ schuf Thiel schließlich vielfach wechselnde, sehr originelle Kunstinstallationen im In- und Ausland. Die erste entstand in der Künstlerzeche „Unser Fritz“ in Herne, in der sich auch sein Atelier befand.

Die letzte, größte und letztlich dauerhafte Installation wünschte sich der Künstler im nördlichen Maschinenhaus am Consol-Schacht 9 in seiner Heimatstadt Gelsenkirchen. Mitten in den Planungen verstarb der Künstler am 28. April 2003. Daraufhin errichteten seine Künstlerfreunde Helmut Bettenhausen und Lutz Kahnwald

Anfang 2004 in der Maschinenhalle die Installation im Geiste von Werner Thiel. Tausende Metallobjekte und Werkzeuge, Helme und Bergschuhe, Hinweisschilder und verschiedenste Werkstücke werden hier in ungewöhnlicher, ästhetischer Form gezeigt.

Die Kunstsammlung ist eine von vier Bausteinen (Consol Theater, Musikprobenzentrum „Consol 4“ und Wiederinbetriebnahme der Luftdruck-Fördermaschine im renovierten südlichen Maschinenhaus) des Kulturensembles auf dem ehemaligen Zechengelände, das heute unter dem Namen kultur.gebiet CONSOL firmiert.





KUNSTINSTALLATION „SAMMLUNG WERNER THIEL“ ART COLLECTION WERNER THIEL

// The Art Collection Werner Thiel in the northern machine hall of shaft 9 of the former pit Consolidation combines art and work in a complete artwork featuring mining artefacts and relics. Since 2006 the collection has not been presenting the traditional items and devices with their own vivid and experienceable history as unique museum pieces, but as original art installations.

The extraordinary, space-consuming installations from everyday items of the past used by the miners create a completely new reference to the past, without having to meet the demands of a museum. Since 1980 artist Werner Thiel (1927–2003) had been collecting remnants of mining and industrial work on various coal mines of the Ruhr Area that were scheduled for demolition, in addition to his photographic and painting work. The aesthetics of decay thereby became a guiding theme. He created a depot in which the pieces that would otherwise have only been interesting for salvagers as scrap metal

were given a new meaning. It was the artist's will to create and his belief that these pieces of metal incorporated more than their mere material value: The idea that they stand for the life in this region and that every single relic has a specific story to tell. From this "scrap" Thiel finally created diversified and very original art installations in Germany and abroad. The first was developed at the artist's pit "Unser Fritz" in Herne, where he also had his atelier.

The artist picked the northern machine hall in the Consol shaft 9 in his home town of Gelsenkirchen as the spot for his last installation, which was also his biggest and which was finally turned into a permanent installation. However, he died in the middle of the planning phase on 28 April 2003. This is why his artist friends Helmut Bettenhausen and Lutz Kahnwald built the installation in the spirit of Werner Thiel in the machine hall at the beginning of 2004. This is where you can find thousands of metal objects and tools, helmets and mining shoes, notice signs and the most different workpieces arranged in an unusual, aesthetic form today.

The art collection is one of four elements (Consol Theater, music rehearsal centre "Consol 4" and the re-opened air pressure hauling engine in the restored southern machine hall) of the cultural ensemble on the former mining grounds, which is known under the name of kultur.gebiet CONSOL today.



Südliches Maschinenhaus der Zeche Consol

Southern machine hall of the pit Consol

Sie ist eine der letzten in Deutschland und gleichzeitig eine der größten Europas: die Zwillingdampfmaschine im südlichen Maschinenhaus der Zeche Consolidation. Der Bergbaudinosaurier ist ein echtes „Kraftpaket“, das heute für Besucher noch regelmäßig die „Muskeln“ spielen lässt. Daneben findet sich eine Ausstellung über die Arbeit des Bergmannes und die Geschichte der Zeche.

It is one of the last of its kind in Germany and at the same time one of the largest in Europe: the twin steam engine in the southern machine hall of the pit Consol. The mining dinosaur is a real powerhouse that still flexes its “muscles” for visitors today. In addition, the machine hall also hosts an exhibition on the history of mining and the pit.



Klarastraße 6, 45889 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)170 184 21 62
vorstand@ib-consolidation.de
www.ib-consolidation.de



Jeden 1. Sonntag im Monat von 13 bis 18 Uhr und nach Vereinbarung
Eintritt frei
Every 1st Sunday from 1 to 6 p.m. and by arrangement
Free



Linie 301, Haltestelle Bergwerk Consolidation und Linie 384, Haltestelle Marschallstraße
Line 301, stop Bergwerk Consolidation and line 384, stop Marschallstraße



Nach Vereinbarung
By arrangement

// Sie ist eine der letzten in Deutschland installierten und gleichzeitig eine der größten Europas: Die Zwilingsdampfmaschine im südlichen Maschinenhaus in der ehemaligen Zeche Consolidation in Bismarck. Mit einer Leistung von 4100 PS und einem Gewicht von 285 Tonnen war der Bergbaudinosaurier zudem ein echtes „Kraftpaket“. Der Initiativkreis Bergwerk Consolidation (IBC) e.V. bietet an jedem ersten Sonntag im Monat die Möglichkeit, die Maschine in Aktion zu erleben. Dazu geben ehemalige Bergleute bei den Vorführungen gerne sachkundige Erklärungen. Neben der Dampf-Fördermaschine können Besucher auch eine kleine Ausstellung zur Geschichte der Zeche, zur Bergarbeit und zum bergmännischen Brauchtum mit einigen Originalen sowie Modellen besuchen.

Die 1963 von der Gutehoffnungshütte Sterkrade gebaute Fördermaschine hob Nutzlasten von circa 12 Tonnen mit 18 Metern pro Sekunde – einer Geschwindigkeit von rund 65 Kilometern pro Stunde – aus dem über 1.000 Meter tiefen Schacht. Nachdem im Jahr 1996 das Bergwerk stillgelegt und die Schächte verfüllt wurden, bewahrte der IBC dieses technische Denkmal vor der Verschrottung. Seitdem bemüht sich der Initiativkreis um den Erhalt und die Funktionstüchtigkeit der Maschine.

// It is one of the last of its kind in Germany and at the same time one of the largest in Europe: the twin steam engine in the southern machine hall of the former pit Consol in Bismarck. With its powerful 4100 PS and a weight of 285 tons, the mining dinosaur was a real powerhouse. Every Sunday the Initiativkreis Bergwerk Consolidation (IBC) e.V. offers the possibility of seeing the machine come to life. Former miners are happy to provide knowledgeable information during the guided tours. Apart from the steam hauling engine, visitors can also take a look at a small exhibition on the history of the pit, mining and mining customs with original exhibits and models.

The hauling engine built by the steelworks Gutehoffnungshütte Sterkrade in 1963 carried a load capacity of around 12 tons with 18 metres per second – which is almost 65 kilometres per hour – from the shaft of 1,000 metres. After the mine was closed down in 1996 and the shafts had been filled in, the IBC preserved this technical monument. Ever since, the initiative has been seeking to preserve the machine and its functionality.

An jedem ersten und dritten Sonntag im Monat bietet die Industriedenkmalstiftung NRW eine kostenpflichtige Führung über das Gelände der ehemaligen Zeche Consolidation an. Am ersten Sonntag beinhaltet diese Führung auch einen Besuch bei der durch den IBC e.V. in Bewegung vorgeführten Fördermaschine.

Treffpunkt ist jeweils um 14 Uhr das ehemalige Pförtnerhaus, Consolstraße 1.

On every first and third Sunday the Industrial Monument Foundation NRW is offering a fee-based guided tour of the grounds of the former pit Consolidation. On the first Sunday this tour also includes a visit to the hauling machine presented by the IBC.

The meeting point is the former gatehouse, Consolstraße 1, at 2 p.m.





das kleine museum & Zeche Hugo – Schacht 2

das kleine museum & pit Hugo – Shaft 2

Das Museum in der Siedlung Schüngelberg erhält das Andenken an die Bergbautradition: Zahlreiche Gegenstände rund um die Arbeit auf der Zeche Hugo und das Leben in der Siedlung sowie eine große Schalke 04-Sammlung zeigen, was die Arbeit unter Tage und das Zusammenleben geprägt hat.

“das kleine museum” in the Schüngelberg estate keeps a piece of mining tradition alive: Numerous mementos from the former pit Hugo and the life in the estate as well as a large Schalke 04 collection reflect the defining elements of working below ground and living together in the estate.



das kleine museum, Eschweilerstraße 47, 45897 Gelsenkirchen
Zeche Hugo – Schacht 2, Brößweg 34, 45897 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 59 46 59, Mobil +49 (0)172 - 277 34 31
daskleinemuseum@aol.com, hugoschacht2@aol.com
www.zeche-hugo.com



Dienstags 10 bis 16 Uhr oder nach Vereinbarung
Preise je nach Angebot
Tuesday from 10 a.m. to 4 p.m. or by arrangement
Prices depending on the offer



Straßenbahn 301, Haltestelle Hugostraße
Tram 301, stop Hugostraße



Nach Vereinbarung für Gruppen ab 8 Personen auch außerhalb der Öffnungszeiten
By arrangement for groups of 8 people also outside of opening hours



Haldenwanderung mit Grubenlampen, mit anschließendem Bergmannsessen samt Bergmannsschnapps und Prise, für Gruppen zwischen 10 und 15 Personen
Walk of the pithead stocks with miner's lamps, miner's dinner with schnapps and a pinch of snuff, for groups of 10–15 people

// Mitten in der restaurierten Bergbausiedlung Schüngelberg am Fuße der Rungenberghalde steht ein auf den ersten Blick ganz normales Wohnhaus. Auf den zweiten Blick ist es jedoch ein ganz besonderes Gebäude: Es beherbergt „das kleine museum“, das nach der Schließung der benachbarten Zeche Hugo im Jahr 2000 das Andenken an die Bergbautradition des Viertels bewahrt. Doch in seiner unmusealen Präsentation wird an diesem Erinnerungsort ein bedeutendes Stück Ruhrgebietskultur lebendig.

Hier werden auf zwei Etagen Exponate zu Themen ausgestellt, die Tradition in Gelsenkirchen haben: Bergbau und Fußball verbindet hier eine gemeinsame Geschichte. Es ist schließlich kein Zufall, dass die Schalcker „Knappen“ heißen. Zahlreiche Gegenstände rund um die Arbeit unter Tage und das Leben in der Bergbausiedlung sowie eine große Schalke 04-Sammlung zeigen, was die Arbeit auf dem „Pütt“ und das Zusammenleben in der „Kolonie“ ausgemacht haben. Auf den insgesamt 81 Quadratmetern des kleinen Museums gibt es heute kein freies Plätzchen mehr. Scheißkübel, Mutterklötzchen, Arschleder – diese alltäglichen Dinge aus dem Leben eines Bergmanns stehen hier nicht hinter Glasvitrinen. Dabei hat jedes Stück eine eigene Geschichte zu erzählen, die im Plausch mit ehemaligen „Kumpeln“ in einem Streifzug durch über 100 Jahre Ruhrgebietskultur authentisch und lebendig vermittelt werden.

Die Zechenschließung war der Zeitpunkt, als einige der damaligen Kumpel auf Initiative des ehemaligen Betriebsratsvorsitzenden Klaus Herzmanatus begannen, ein Museum aufzubauen. Was die Bergleute retten konnten, wurde gesammelt und wanderte schließlich in die leerstehende Wohnung an der Eschweiler Straße, die als Museumsraum von der früheren THS (Treuhandstelle für Bergmannswohnstätten) zur Verfügung gestellt wurde.



Neben alten Trachten, Spitzhacken, Bildern und Urkunden finden sich auch ein großes Modell der Zeche Hugo und nachgestellte Szenen rund um die Kaue, die Lampen- und Steigerstube, das Betriebsführerzimmer sowie Möbel des „Gelsenkirchener Barock“ in der Sammlung wieder.

Auch der Förderturm von Schacht 2 und die zugehörige Maschinenhalle konnten vor dem Abriss bewahrt werden. In der Maschinenhalle unter dem Förderturm befindet sich am Brößweg heute die „Schatzkammer“ des kleinen Museums: die Trikot-Dauerausstellung. Hier zieren handsignierte Trikots und Fußballschuhe von aktuellen und ehemaligen Schalcker Spielern die hohen Wände. Auch hier hat jedes Stück seine eigene – meist 90-minütige – Geschichte: Ob UEFA-Cup-Begegnung, DFB-Pokal-Partie, Bundesliga- oder Länderspiel. Darüber hinaus ist Schacht 2 nicht nur Erinnerungs- sondern auch Veranstaltungsort. Konzerte, Lesungen, Tagungen und andere Feierlichkeiten finden dort in unregelmäßigen Abständen statt.



// In the midst of the restored mining estate Schüngelberg at the foot of the Rungenberg pithead stocks you can find a house that looks completely normal at first sight. If you take another look, however, you will see that it is a very special building: It is the home of the little museum, “das kleine museum”, which has been preserving the memory of the estate’s mining tradition after the neighbouring pit Hugo was shut down in 2000. But even though it does not look like a normal museum, this place of remembrance makes an important piece of Ruhr Area culture come alive. On its two floors you can find exhibits on topics that are of a certain tradition in Gelsenkirchen: Here, mining and football have a shared history. After all, it is no coincidence that the players of FC Schalke 04 are referred to as “Knappen”, which is the German word for miners. Many mementos from the work below the ground and the life in the mining estate as well as the great Schalke 04 collection show what working in the mine and living together in the “colony” were all about. Today there is hardly any free space left

on the altogether 81 sqm of the little museum. Toilet buckets, kindlings, leather protections – you will not only find these items of a miner’s everyday life in this museum. Every piece featured in the collection has its own story to tell, which is told in an authentic and lively way by former “Kumpel” (German for miners) on this expedition through more than 100 years of Ruhr Area culture.

When the mines were being closed down, some of the former miners started to bring to life the museum on the initiative of the former head of the works committee Klaus Herzmanatus. Whatever the miners were able to salvage was collected and finally found its way into the empty apartment on Eschweiler Straße which had been provided as a museum room by the former THS (trust corporation for miners’ residences). In addition to old pickaxes, pictures and certificates, you will also find a large model of the pit Hugo and re-enacted scenes from the coop, the lamp and pit foreman’s house, the works manager’s office as well as so-called “Gelsenkirchen Baroque”-style furniture.

The tower of shaft 2 and the associated machine hall have also been preserved. Today the machine hall under the shaft tower at Brößweg holds the “treasure chamber” of the little museum: the permanent jersey exhibition. Here you will find jerseys and football shoes with autographs of current and former Schalke players. Every single piece in this collection has its own story to tell – that mostly lasts as long as a football match: about the UEFA cup and the DFB Cup, Bundesliga or international matches. Furthermore, shaft 2 is not only a memorial site, but an event location. This is where concerts, readings, conferences and other celebrations take place at irregular intervals.

Wettertafel

1. Schicht	Betriebspunkt	3. Schicht
	Befund	
	Zeit	
	Datum	
	Name	
2. Schicht		4. Schicht
	Befund	
	Zeit	
	Datum	
	Name	

Bergbausammlung Rotthausen

Mining collection Rotthausen

Eine eindrucksvoll- und liebevoll zusammen getragene Sammlung von Relikten des Bergbaus zeichnet auf rund 380 Quadratmetern vom Frühstück über die Arbeit unter Tage bis zum Feierabendbier den typischen Alltag eines Bergmannes nach.

An impressive and lovingly compiled collection of mining relics shows the typical everyday life of a miner – from breakfast through to working below ground and after-work beer – presented on approx. 380 sqm. exhibition space.



Belforter Straße 20, 45884 Gelsenkirchen
Tel. +49 (0)209 - 98 89 53 64
info@bergbausammlung-rotthausen.de
www.bergbausammlung-rotthausen.de



Dienstag von 14 bis 19 Uhr und nach Vereinbarung
Eintritt frei
Tuesdays from 2 to 7 p.m. and by arrangement
Free



Linie 194, Haltestelle Achternbergstraße, Linien 381, 388, Haltestelle Scheemannstraße
Line 194, Stop Achternbergstraße, Line 381, 388, Stop Scheemannstraße



Nach Vereinbarung
By arrangement

// Was von außen wie ein unscheinbares Ladenlokal aussieht, ist im Innern eine eindrucksvolle und liebevoll zusammengetrugene Sammlung von Relikten des Bergbaus. Kaum durch die Eingangstür gegangen, steht der Besucher bereits mitten in einer „Bergmannsküche“ mit typischen Einrichtungsgegenständen aus dem ersten Drittel des 20. Jahrhunderts. Was folgt ist eine Reise durch den Alltag des Bergmanns: Von der Markenkontrolle, der Kaue, der Lampenstube bis hin zur Arbeit unter Tage zeigt die Bergbausammlung Rotthausen auf 380 Quadratmetern die Arbeitswelt und das Leben der Bergmänner.

Dabei ist die Ausstellung noch im Aufbau. Hier wird geschraubt, dort geschoben und woanders findet ein neues Exponat aus einer geschlossenen Zeche, einer ehemaligen Bergschule oder einem privaten Nachlass eine neue Heimat. Seit 2008 befindet sich die Bergbausammlung an der Belforter Straße. Was 1975 mit dem Sammeln und Bewahren von heimatgeschichtlichen Unterlagen und Informationen im Volkshaus Rotthausen begonnen hatte, ist heute ein vorzeigbares Archiv mit einem stetig wachsenden Ausstellungsteil. Selbst der Keller wurde zu einem 17 Meter langen Stollen ausgebaut, in dem Besucher ein Gefühl für die Arbeitsatmosphäre unter Tage bekommen. Die zahlreichen Exponate, wie die Sammlung von Grubenlampen, Arbeitsgeräten, von der Hacke und Schuppe bis zum Abbau- und Bohrhämmer, Arbeits- und Sicherheitseinrichtungen und einer Vielzahl von Werbematerialien und sonstigen bergbaubezogenen Gegenständen, kamen erst später hinzu und werden nun zu einer Ausstellung zusammengefasst. Hier werden Ausbildung, Kommunikation, Sicherheit und die Grubenrettung mit der in Gelsenkirchen entwickelten „Dahlbuschbombe“ thematisiert. Weitere Abschnitte bilden die Freizeitbeschäftigungen des Bergmanns, wie zum Beispiel der Taubensport, sowie die industrielle Entwicklung im Stadtteil Rotthausen.



Die Bestände der Bergbausammlung werden seit der Gründung durch die ehrenamtlichen Helfer ständig ausgebaut und erweitert, wobei sich im Archiv insbesondere Informationen zum Steinkohlebergbau in Gelsenkirchen und des Ruhrgebiets befinden. Aber auch über den Bergbau in anderen Regionen Deutschlands und in der übrigen Welt gibt es Material. In der Sammlung befinden sich circa 3.000 Titel unterschiedlichster Bergbauliteratur. Hinzu kommen Drucksachen, Prospekte und Zeitungsausschnitte zu Bergbauthemen, die nach Regionen und Zechenanlagen sortiert sind. Auch Bergbau- und Werkszeitschriften sind im Archiv vorhanden, wie beispielsweise die Zeitschriften „Glückauf“ von 1898 an, „Ruhrkohle“ oder „Unser Pütt“. Zahlreiche Fotos von Bergbauanlagen und -einrichtungen lassen sich auf Papier, als Dia-Positive oder teilweise auch in digitaler Form betrachten. Pläne, vor allem Lagepläne der Bergwerksanlagen, aus allen Zeiten des Bergbaus sind ebenso vorhanden wie große Teile des Planwerkes der Westfälischen Berggewerkschaftskasse. Eine umfangreiche Mineraliensammlung komplettiert die Bergbausammlung.



// What looks like a fairly unremarkable store from the outside is an impressively and lovingly compiled collection of mining relics. As soon as you step through the door, you already find yourself in the midst of a “miner’s kitchen” with typical furniture from the first thirds of the 20th century. This is followed by a journey through the everyday life of a miner: From badge control, the coop, the lamp room through to working below the ground, the Mining Collection Rotthausen shows the miners’ working environment and life on 380 sqm. of exhibition space.

Yet, the exhibition is still not completed. Workers are attaching screws and shoving furniture around, and new exhibits from shut-down mines, former mining schools or private estates are finding a new home. Since 2008 the mining collection has been located on Belforter Straße. What started with the collection and preservation of local history documents and information at the Volkshaus Rotthausen in 1975 has turned into an impressive archive with a constantly growing exhibition.

Even the cellar was developed into a 17-metre tunnel to give the visitors a feeling of what it is like to work below ground level. The many exhibits such as the collection of miner’s lamps, working devices, from axes to shovels through to jackhammers, work and safety facilities and a great number of advertising material and other mining-related items were not added until later and are now being compiled into an exhibition. This exhibition will feature the training, communication, safety and mine rescue missions by means of the “Dahlbusch bomb” developed in Gelsenkirchen. The miners’ leisure time activities and the industrial development in the neighbourhood of Rotthausen are also referred to.

The inventories of the mining collection have been constantly further developed and extended by voluntary helpers from the beginning, whereas the archive holds information on coal mining in Gelsenkirchen and the Ruhr Area in particular. However, you can also find material on mining in other German regions and the rest of the world. The collection includes approx. 3,000 titles of various pieces of mining literature. Furthermore, it features printed material, brochures and newspaper clippings on mining topics that are sorted according to regions and pits. The archive also holds mining and mining facility magazines such as “Glückauf” from 1898, “Ruhrkohle” or “Unser Pütt”. Visitors can take a closer look at many pictures of mines and mining facilities on paper, as diapositives or in digital form. In addition there are plans, in particular layouts of the mines from all mining times as well as large parts of the planning works by the Westfälische Berggewerkschaftskasse (Westphalian miner’s union savings bank). The mining collection is rounded off by an extensive collection of minerals.



Der Treudank – Allensteiner Heimatmuseum

Der Treudank – Allenstein Museum of Local History

Das Andenken an das Leben im alten Allenstein, dem heutigen Olsztyn, wird im Gelsenkirchener „Exil“ aufrechterhalten. Zeitgenössische Fotografien, Erinnerungstücke, Dokumente und Urkunden zur Geschichte der heute polnischen Partnerstadt zeugen von einer bewegten Zuwanderungsgeschichte nach Gelsenkirchen.

The “Exil” in Gelsenkirchen preserves the idea of life in the old city of Allenstein, today’s Olsztyn: Contemporary photography, mementos, documents and certificates on the history of the twin city that is located in Poland today bear witness to a turbulent history of immigration to Gelsenkirchen.



Vattmannstraße 11 (Dreikronenhaus), 45879 Gelsenkirchen
stadtallenstein@t-online.de
www.stadtallenstein.de, www.ostdeutsche-heimatsammlungen.de



nach Absprache per E-Mail
arrangement via e-mail requested



Linien 107, 301, 302, Haltestelle Heinrich-König-Platz
Lines 107, 301, 302, stop Heinrich-König-Platz



Nach Vereinbarung
By arrangement

// Das Allensteiner Heimatmuseum ist als „Der Treudank“ bekannt – benannt nach dem gleichnamigen Allensteiner Landestheater. Die Erinnerung an die Geschichte des heutigen Olsztyn, der Partnerstadt Gelsenkirchens, wach zu halten, ist das Anliegen des Museums, das im Dreikronenhaus eine Heimat gefunden hat. Großformatige historische sowie zeitgenössische Fotografien, verschiedenste Erinnerungsstücke, Dokumente und Urkunden zur Stadtgeschichte und eine „Allensteiner Künstlerecke“ hauchen dem Heimatmuseum in rund 1.100 Kilometer Entfernung Leben ein. Hinzu kommen ein Archiv- und Bibliotheksbereich, der neben rund 600 Büchern über Allenstein und Ostpreußen auch die Heimatortskartei der Stadt Allenstein und die Allensteiner Zeitung bis 1945 zugänglich macht.

Zwischen Gelsenkirchen und dem damals ostpreußischen Allenstein (heute: Olsztyn) bestehen seit dem Ende des 19. Jahrhunderts enge Bindungen. Damals kamen viele Ostpreußen aus Allenstein und Umgebung auf der Suche nach Arbeit nach Gelsenkirchen. Nach 1945 folgten viele Flüchtlinge und Vertriebene. 1954 übernahm die Stadt Gelsenkirchen die Patenschaft für die Allensteiner, um den ehemaligen Bewohnern eine Möglichkeit zu geben, ihre Verbundenheit mit ihrer Heimatstadt zu pflegen. Der Patenschaft folgte 1992 die Städtepartnerschaft. Mit Aufnahme der Patenschaft wurde begonnen, das aus der Heimat gerettete Kulturgut zu sammeln und eine Stätte der Erinnerung zu schaffen. Die erste Heimatstube fand 1957 Platz im Hans-Sachs-Haus, bevor „Der Treudank“ 1960 in größere Räumlichkeiten an der Dickampstraße zog. Seit 1971 befindet sich das Heimatmuseum in der vierten Etage des Dreikronenhauses an der Vattmannstraße.

Im Jahre 2003 feierte die im Nordosten von Polen gelegene Stadt das 650-jährige Stadtjubiläum und widmete einen Teil des Jubiläumsprogramms dem bedeutendsten

Bürger der Stadt, dem Astronomen Nikolaus Kopernikus, dessen Leben und Wirken im Treudank ebenfalls dokumentiert wird.

Alenstein (Olsztyn) gehört heute mit seinen rund 180.000 Einwohnern zu den großen Universitäts-, Kultur- und Touristenzentren in Polen. Es ist die Hauptstadt der 1945 gegründeten Woiwodschaft Ermland-Masuren und das Zentrum des Warminskie-Erbistums der katholischen Kirche. Nicht ohne Grund werden Ermland und Masuren als „das Land der tausend Seen“ bezeichnet und gelten als die „grüne Lunge“ Polens. Fotodokumentationen entlang des Bilderflures zeigen Stadtansichten vor und nach 1945 sowie weitere Aufnahmen aus den Bereichen Kultur, Leben, Schule und Sport.



// The Allenstein Museum of Local History is known as “Der Treudank” – named after the regional theatre of Allenstein. The museum located in the Dreikronenhaus strives to keep the memory of the history of today’s Olsztyn, the twin city of Gelsenkirchen, alive. Large-format historical and contemporary photographs, various mementos, documents and certificates on the town history and an “Alenstein artists’ corner” are what makes the local history museum situated in almost 1,100 kilometres especially interesting. This is rounded off by an archive and library area which features the local register of the city of Allenstein and the Allenstein newspaper up to 1945, in addition to about 600 books on Allenstein and East Prussia.

There have been close ties between Gelsenkirchen and the former East Prussian city of Allenstein (today: Olsztyn) since the end of the 19th century. At that time many East Prussians from Allenstein and its surroundings came to Gelsenkirchen in search of work. After 1945 many refugees and exiles followed. In 1954 the city of Gelsenkirchen sponsored the people of Allenstein to enable the former citizens to cherish their connection with their home town. In 1992 Gelsenkirchen then became Allenstein’s twin city. With the start of this partnership, they also started to preserve cultural artefacts from their home town and to create a place of remembrance. The first museum of local history was located in the Hans Sachs House in 1957 before the “Treudank” moved to the larger space on Dickampstraße in 1960. Since 1971 the local history museum has been situated on the fourth floor of the Dreikronenhaus on Vattmannstraße.

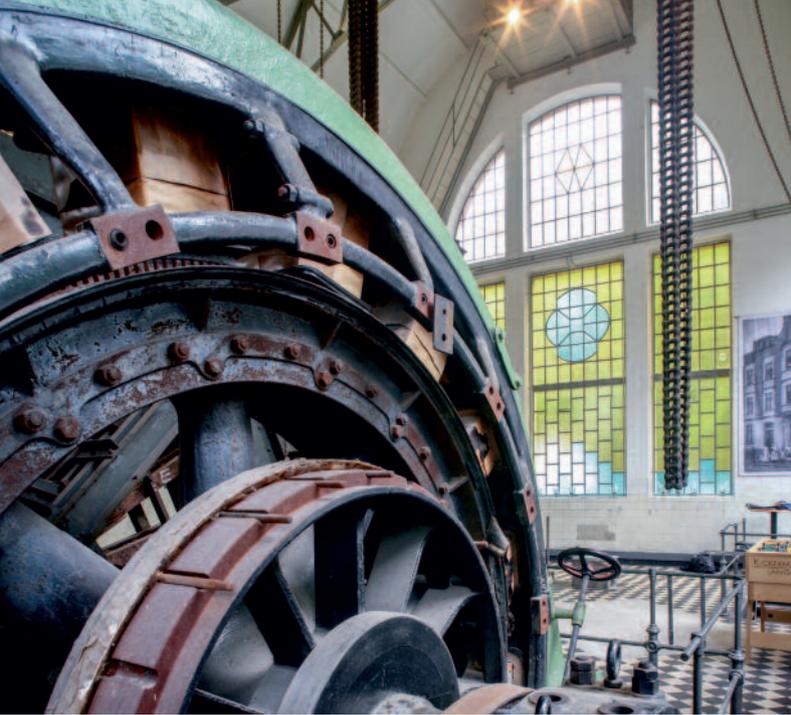
In 2003 the city in the northeast of Poland celebrated its 650 years’ anniversary and dedicated parts of its anniversary programme to the city’s most important citizen, astronomer Nikolaus Kopernikus, whose life and work is also documented at the “Treudank”.

Today Allenstein (Olsztyn) with its approx. 180,000 inhabitants is one of the largest university, cultural and tourist centres in Poland. It is the capitol of the Warmia-Masuria Voivodship, which was founded in 1945, and the centre of the Roman Catholic archdiocese of Warmia. And last but not least, Warmia and Masuria are called “the land of the thousand lakes” for a reason and they are referred to as the “green lungs” of Poland. Photo documentations along the picture hall show cityscapes before and after 1945 as well as additional pictures from the areas of culture, living, education and sports.



- 1 **Kunstmuseum Gelsenkirchen**
Art Museum Gelsenkirchen
- 2 **„Wandel ist immer“ – Ausstellung im Nordsterturm**
“Change is Always” – exhibition in the Nordstern Tower
- 3 **Museum Schloss Horst**
Schloss Horst Museum
- 4 **Schalke Museum**
Schalke Museum
- 5 **Baukultur NRW**
Baukultur NRW
- 6 **Dokumentationsstätte „Gelsenkirchen im Nationalsozialismus“**
Documentation site “Gelsenkirchen in the times of National Socialism”
- 7 **Alter jüdischer Betsaal**
Old Jewish prayer room
- 8 **Stadtgeschichtliche Ausstellung Hans-Sachs-Haus**
Town history exhibition at the Hans-Sachs-Haus
- 9 **Kunstinstallation „Sammlung Werner Thiel“**
Art collection Werner Thiel
- 10 **Südliches Maschinenhaus der Zeche Consol**
Southern machine hall of the pit Consol
- 11 **das kleine museum**
das kleine museum
- 12 **Bergbausammlung Rotthausen**
Mining collection Rotthausen
- 13 **Der Treudank – Allensteiner Heimatmuseum**
Der Treudank – Allenstein Museum of Local History





Mit freundlicher Unterstützung



Bildnachweis (Seitenzahlen in Klammern): Stadt Gelsenkirchen, FC Schalke 04, VIVAWEST, Samuel Becker (6), Sebastian Becker, Claudia Dreyse, Uwe Gelesch, Martin Gernhardt, Klaus Herzmanatus, Matthias Jung (20–23), Pedro Malinowski, Anne Pöhlmann (12–13), Karsten Rabbas, Michael Rasche (40), Tania Reinicke (36), Thomas Robbin, Manfred Sagert, Martin Schmüdderich, Benedikt Seifert (39), Frank Vinken
 Abbildungen Kunstmuseum: © VG Bild-Kunst, Bonn
 Gestaltung und Realisation: brand.m GmbH, Gelsenkirchen



Herausgeber:
 Stadt Gelsenkirchen
 Die Oberbürgermeisterin
 Referat Öffentlichkeitsarbeit in Zusammenarbeit mit der
 Stadtmarketing Gesellschaft Gelsenkirchen mbH
 August 2024, 3. überarbeitete Auflage